



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Fisheries and Oceans

Chair:

The Honourable GERALD J. COMEAU

Tuesday, March 23, 2004
Tuesday, March 30, 2004 (in camera)

Issue No. 2

Second meeting on:

Matters relating to quota allocations and benefits
to Nunavut and Nunavik fishermen,
and matters relating to straddling stocks
and fish habitat

INCLUDING:

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget — quota allocations and benefits
to Nunavut and Nunavik fishermen)

and

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget — study of straddling stocks
and fish habitat)

WITNESSES:

(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Pêches et des océans

Président:

L'honorable GERALD J. COMEAU

Le mardi 23 mars 2004
Le mardi 30 mars 2004 (à huis clos)

Fascicule n° 2

Deuxième réunion concernant:

Les questions relatives aux allocations de quotas accordées
aux pêcheurs du Nunavut et du Nunavik,
ainsi qu'aux bénéfices en découlant, et les questions
relatives aux stocks chevauchants et l'habitat du poisson

Y COMPRIS:

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le budget — les quotas et bénéfices au Nunavut
et au Nunavik)

et

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le budget — l'étude des stocks chevauchants
et de l'habitat de poisson)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Joan Cook, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Phalen
Cochrane	Robichaud, P.C.
Hubley	Trenholme Counsell
Johnson	Watt
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente: L'honorable Joan Cook

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Mahovlich
* Austin, c.p.	Meighen
(ou Robichaud, c.p.)	Phalen
Cochrane	Robichaud, c.p.
Hubley	Trenholme Counsell
Johnson	Watt
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2004
(4)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 7:03 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Phalen, Robichaud, P.C., and Watt (8).

In attendance: Claude Emery, Research Officer, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday, February 13, 2004, the committee continued its study on matters relating to straddling stocks and fish habitat. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the Committee, Issue No. 1, dated February 11, 2004.*)

WITNESSES:

From the Trade Commission of Chile:

Angel C. Gallardo, Deputy Trade Commissioner.

From Great Global Minds:

Cheryl L. Taylor, President;

Carlos A. Godoy L., Managing Partner;

Tor-Eddie Fossbakk, Advisor on aquaculture.

Ms. Taylor and Messrs. Godoy and Fossbakk made a presentation and answered questions.

At 8:56 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 30, 2004
(5)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 7:00 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Comeau, Cook, Hubley, Mahovlich, Phalen, Trenholme Counsell, and Watt (8).

In attendance: Claude Emery, Research Officer, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday, February 13, 2004, the committee continued its examination of matters relating to quota allocations and

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 23 mars 2004
(4)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et océans se réunit aujourd'hui à 19 h 03 dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gérard J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Phalen, Robichaud, c.p. et Watt (8).

Est présent: Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le vendredi 13 février 2004, le comité poursuit l'examen des questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité, daté du 11 février 2004.*)

TÉMOINS:

De la Commission commerciale du Chili:

Angel C. Gallardok, commissaire adjoint du commerce extérieur.

De Great Global Minds:

Cheryl L. Taylor, présidente;

Carlos A. Godoy L., directeur général associé;

Tor-Eddie Fossbakk, conseiller en aquaculture.

Mme Taylor et MM. Godoy et Fossbakk font une présentation et répondent aux questions.

À 20 h 56, il est convenu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 30 mars 2004
(5)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et océans se réunit aujourd'hui à huis clos à 19 heures dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gérard J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Cook, Hubley, Mahovlich, Phalen, Trenholme Consell et Watt (8).

Est présent: Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le vendredi 13 février 2004, le comité poursuit l'examen des questions relatives aux allocations de quotas accordées aux

benefits to Nunavut and Nunavik fishermen. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the Committee, Issue No. 1, dated February 11, 2004.*)

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered a draft report.

It was moved:

That the committee adopt the draft report and that the Chair be authorized to make the changes discussed and additional minor typographical and grammatical corrections without affecting the content.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:09 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

pêcheurs du Nunavut et du Nunavik, ainsi qu'aux bénéfices en découlant. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité, daté du 11 février 2004.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est proposé:

Que le comité adopte le projet de rapport et que le président soit autorisé à apporter les changements discutés et d'autres corrections mineures d'ordre typographique et grammatical sans en modifier le contenu.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 21 h 09, il est convenu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, March 11, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Friday, February 13, 2004 to examine and report upon matters relating to quota allocations and benefits to Nunavut and Nunavik fishermen, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 11 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le vendredi 13 février 2004 à étudier, pour en faire rapport, les questions relatives aux allocations de quotas accordées aux pêcheurs du Nunavut et Nunavik, ainsi que les bénéfices en découlant, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires aux fins de son étude.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La vice-présidente,

JOAN COOK

Deputy Chair

**APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**NUNAVUT AND NUNAVIK QUOTAS AND BENEFITS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

Extract from the *Journals of the Senate* of Friday, February 13, 2004:

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on matters relating to quota allocations and benefits to Nunavut and Nunavik fishermen;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Monday, May 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,
Paul Bélisle
Clerk of the Senate

**ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**QUOTAS ET BÉNÉFICES AU NUNAVUT ET AU NUNAVIK
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2004**

Extrait des *Journaux du Sénat* du vendredi 13 février 2004:

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives aux allocations de quotas accordées aux pêcheurs du Nunavut et du Nunavik, ainsi qu'aux bénéfices en découlant;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature soient déférés au Comité; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le lundi 31 mai 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 4,350
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>0</u>
TOTAL	\$ 4,350

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	4 350 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>0</u>
TOTAL	4 350 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, February 24, 2004.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le mardi 24 février 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Feb. 24/04

Date

Gerald J. Comeau
Chair, Standing Senate Committee on
Fisheries and Oceans

Feb. 24/04

Date

Gerald J. Comeau
Président du Comité sénatorial permanent
des pêches et des océans

March 10/04

Date

Lise Bacon
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

March 10/04

Date

Lise Bacon
Présidente du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	2003-2004 2.37 Parl.
Total approved Expenditures	\$12,650 \$1,561

NOTE D'INFORMATION

Année financière	2003-2004 2.37 Parl.
Budget approuvé Total des dépenses	12 650 \$ 1 561 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS
NUNAVUT AND NUNAVIK QUOTAS AND BENEFITS
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Editing of Report (0403)	\$ 3,000	
2. Meals (0415)		
Working meals (3 meals at \$450 each)	<u>1,350</u>	
Total — Professional and Other Services		\$ 4,350

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Total — Transportation and Communications **0**

ALL OTHER EXPENDITURES

Total - All Other Expenditures **0**

GRAND TOTAL **\$ 4,350**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS
QUOTAS ET BÉNÉFICES AU NUNAVUT ET AU NUNAVIK
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Révision du rapport (0403)	3 000 \$	
2. Repas (0415)		
Repas de travail (3 repas @ 450 \$ chacun)	<u>1,350</u>	
Total — Services professionnels et autres		4 350 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Total — Transport et communications **0**

AUTRES DÉPENSES

Total — Autres dépenses **0**

GRAND TOTAL **4 350 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 11, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its special study of Nunavut and Nunavik Quotas and Benefits, as authorized by the Senate on Friday, February 13, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,350
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>0</u>
TOTAL	\$ 4,350

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 11 mars 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale des quotas et bénéfiques au Nunavut et au Nunavik, tel qu'autorisé par le Sénat le vendredi 13 février 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	4 350 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>0</u>
TOTAL	4 350 \$

Respectueusement soumis,

Thursday, March 11, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Friday, February 13, 2004 to examine and report upon matters relating to straddling stocks and to fish habitat, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La vice-présidente,

JOAN COOK

Deputy Chair

Le jeudi 11 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le vendredi 13 février 2004 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires aux fins de son étude.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS
STUDY OF STRADDLING STOCKS AND FISH HABITAT**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

Extract from the *Journals of the Senate* of Friday, February 13, 2004:

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on matters relating to straddling stocks and fish habitat;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First and Second Sessions of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Monday, May 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

**ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS
ÉTUDE DES STOCKS CHEVAUCHANTS ET DE
L'HABITAT DE POISSON
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2004**

Extrait des *Journaux du Sénat* du vendredi 13 février 2004:

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première et deuxième sessions de la trente-septième législature soient déférés au Comité; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le lundi 31 mai 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS
STUDY OF STRADDLING STOCKS AND FISH HABITAT
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Meals (0415)		
Working meals (5 meals @ \$450 each)	\$ 2,250	
2. Editing of Report (0403)	<u>2,000</u>	
Total — Professional and Other Services		\$ 4,250

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Total — Transportation and Communications		0
--	--	----------

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous contingencies (0799)	500	
Total - All Other Expenditures		<u>500</u>

GRAND TOTAL		\$ 4,750
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS
ÉTUDE DES STOCKS CHEVAUCHANTS ET DE L'HABITAT DE POISSON
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2004

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas (0415)

Repas de travail (5 repas @ 450 \$ chacun)

2 250

2. Révision du rapport (0403)

2 000

Total — Services professionnels et autres

4 250 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Total — Transport et communications (0201)

0

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)

500

Total — Autres dépenses

500

GRAND TOTAL

4 750 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 11, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its special study of Straddling Stocks and Fish Habitat, as authorized by the Senate on Friday, February 13, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,250
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$ 4,750

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 11 mars 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur des stocks chevauchants et de l'habitat de poisson, tel qu'autorisé par le Sénat le vendredi 13 février 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	4 250 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	4 750 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 23, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:03 p.m. to study on matters relating to straddling stocks and fish habitat.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, tonight we will be addressing a slightly different issue. Given that our draft summary of our northern report has not been done yet, we had this evening free to have witnesses. It happened at the same time that I have been talking to Mr. Carlos Godoy, from Great Global Minds, who asked if he could make a presentation to members of the committee. I thought it was a good opportunity to welcome him here tonight to have a discussion on products that deal with fish.

Tonight we will hear about the infrastructure that goes into raising fish and the opportunities that might arise out of some of the fish-growing areas in South America and Canada. We will begin with Ms. Cheryl Taylor. Ms. Taylor, please introduce your colleagues and proceed to the presentation.

Ms. Cheryl L. Taylor, President, Great Global Minds: Great Global Minds is a public relations and international trade company based in Montreal. We have been working with South America, primarily Chile, on bilateral trade relations for the past two years. On my right is my partner Mr. Carlos Godoy. On my far right is Mr. Tor-Eddie Fossbakk, who used to be a trade commissioner in Norway for aquaculture. He now runs the aquaculture communications group and is an expert in the world of aquaculture. As well, he ran one of Canada's most successful trade commissions to Norway. On my left we are very happy to have Mr. Angel Gallardo from the Trade Commission of Chile.

We have been working on bilateral initiatives. The reason we are presenting this project is we have been working on bilateral initiatives. We were originally planning to do a multi-sectoral mission to Chile for Canada. However, on a recent trip to Chile, and in our conversations with representatives from both the Chilean and Peruvian governments, we found that there was such an interest in the political and economic issues relating to aquaculture that we thought this would be a good opportunity to focus specifically on this sector.

As well, the current media representation worldwide has been very negative and has affected the industry as it relates to salmon farming. We have been addressing political members of Parliament for the last two days in Ottawa to garner support for our mission. I must say that we have received very good support and we are very happy with that so far.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 19 h 03, pour étudier les questions relatives aux stocks chevauchant et à l'habitat du poisson.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, ce soir nous allons nous pencher sur une question légèrement différente de la question habituelle. Comme l'ébauche de résumé de notre rapport sur le Nord n'est pas prête, nous avons un soir de libre pour recevoir des témoins. Je me suis entretenu récemment avec M. Carlos Godoy, de Great Global Minds, qui m'a demandé s'il pouvait présenter un exposé aux membres du comité. Alors je me suis dit que c'était une bonne occasion de l'accueillir ce soir pour discuter des produits liés au poisson.

Ce soir, nous allons entendre parler de l'infrastructure nécessaire pour élever des poissons et des occasions d'affaires que pourraient représenter certaines zones piscicoles de l'Amérique du Sud et du Canada. Nous allons commencer par Mme Cheryl Taylor. Madame Taylor, veuillez nous présenter vos collègues et faire votre déclaration.

Mme Cheryl L. Taylor, présidente, Great Global Minds: Great Global Minds est une société de relations publiques et de commerce international dont les bureaux sont situés à Montréal. Nous travaillons avec des pays d'Amérique du Sud, et principalement avec le Chili, à renforcer nos relations commerciales bilatérales depuis deux ans. À ma droite, se trouve mon partenaire, M. Carlos Godoy. À sa droite, voici M. Tor-Eddie Fossbakk, ancien délégué commercial en Norvège pour l'aquaculture. Il dirige maintenant le groupe de communications sur l'aquaculture. C'est un expert du domaine de l'aquaculture. Je mentionne aussi qu'il a dirigé l'une des délégations commerciales canadiennes les plus fructueuses en Norvège. À ma gauche se trouve M. Angel Gallardo, de la délégation commerciale du Chili, que nous sommes très heureux d'accueillir.

Nous travaillons à divers projets bilatéraux. Nous tenons à vous présenter celui-ci parce qu'il s'insère dans nos efforts de collaboration bilatérale. Nous avons d'abord l'intention d'organiser une mission canadienne multisectorielle au Chili. Cependant, nous avons constaté lors d'une mission récente au Chili et dans nos conversations avec les représentants des gouvernements chilien et péruvien qu'il y avait un tel intérêt pour les enjeux politiques et économiques de l'aquaculture que nous nous sommes dit que ce serait une bonne occasion de mettre l'accent sur ce secteur en particulier.

De plus, les médias du monde projettent une image très négative de l'élevage du saumon en ce moment, ce qui causé beaucoup de tort à l'industrie. Depuis deux ans, nous tentons de convaincre les parlementaires d'Ottawa d'appuyer notre mission. Je dois dire qu'ils nous ont manifesté un très bon appui et que nous en sommes très heureux jusqu'à maintenant.

We are proposing a strategic trade mission that will send Canadian aquaculture supply and services companies to Chile and Peru. We chose these two countries because Chile has grown into the world's second-largest salmon producer behind Norway and is poised to become the world's top producer. It has an extremely developed aquaculture industry in the south. Peru is one of the largest harvesters of wild marine seafood and while its aquaculture industry is still in its infancy, they are looking to Canada to provide them with leadership and assistance to help them develop an overall framework for the sector as a whole.

These are a couple of quotes. We will ensure that you get a copy of the presentation so we will not dwell on it. We thought these things were rather important to know about the industry especially the last quote that was made last week at the Boston Seafood Show that consumption patterns with our current population mean that aquaculture is a necessity.

We need the aquaculture industry to sustain growth. If you look at the numbers for the United States — where the population is not likely to expand in the next 10 to 15 years — even that amount of consumption of fish cannot be met in the world and that does not include Asia where the numbers are astronomical.

Our objectives for our mission are twofold. We want to do a strategic mission where we will offer the sector of supply and service an opportunity to get into the South American market. We will define those objectives later. One of the reasons we are meeting with you this evening is to facilitate meetings between the governments of Chile and Peru on developing new market opportunities and for collaborative business arrangements.

There is a significant amount of expertise and information that can be achieved by these meetings. We feel that to sustain the aquaculture sector in Canada, this is necessary. There are many companies in individual areas that are interested in this mission. The one comment we have gotten from everyone is "I do not believe our government is interested in sustaining aquaculture, so why should we be."

Mr. Carlos A. Godoy L., Managing Partner, Great Global Minds: I would like to provide a brief overview of the Chile and Peru. Chile has a population of slightly over 15 million people and is located at the most southern tip of South America. Chile is an important trade partner of Canada. We have had a free trade agreement with Chile since 1997. Many goods and services are interchanged between Canada and Chile. Canadian companies are well established in Chile in various fields such as services, products, mining, and to some degree aquaculture.

Nous proposons d'organiser une mission commerciale stratégique afin d'envoyer des sociétés canadiennes de biens et de services aquacoles au Chili et au Pérou. Nous avons choisi ces deux pays parce que le Chili est maintenant le producteur de saumon le deuxième plus important du monde, après la Norvège, qu'il pourrait très bien dépasser pour prendre le premier rang mondial. Son industrie aquacole est extrêmement bien développée dans le Sud. Pour sa part, le Pérou est l'un des plus grands exploitants de produits sauvages de la mer, et bien que son industrie aquacole soit encore bien jeune, il aimerait tirer parti du leadership et de l'aide du Canada pour élaborer un cadre général de développement de ce secteur sur son territoire.

Vous voyez ici quelques citations. Nous allons nous assurer que vous obteniez copie de la présentation de sorte que nous ne la lirons pas intégralement. Nous nous sommes dit qu'il était important que vous connaissiez ces faits sur l'industrie, et je porte particulièrement votre attention sur la dernière citation, qui date de la semaine dernière, au Boston International Seafood Show, et selon laquelle l'aquaculture est une nécessité pour répondre aux besoins de consommation de la population actuelle.

L'industrie aquacole doit continuer de croître. Prenons seulement l'exemple des États-Unis, où la population ne devrait pas augmenter beaucoup d'ici 10 ou 15 ans, mais où la consommation de poisson ne pourra pas être maintenue à ce rythme sans l'aquaculture, et cela sans compter les pays d'Asie où la consommation de poisson est gigantesque.

Les objectifs de notre mission tiennent en deux volets. Nous voulons effectuer une mission stratégique pour offrir au secteur des produits et services l'occasion de pénétrer le marché sud-américain. Nous allons définir ces objectifs plus tard. L'une des raisons pour lesquelles nous sommes venus vous rencontrer ce soir, c'est que nous espérons faciliter la tenue de réunions avec les gouvernements du Chili et du Pérou en vue de développer de nouveaux débouchés sur le marché et d'établir de nouvelles ententes de collaboration d'affaires.

Ces rencontres favoriseront l'échange de beaucoup d'expertise et de connaissances. Nous estimons que c'est nécessaire pour soutenir le secteur aquacole du Canada. Il y a beaucoup d'entreprises de diverses régions qui voient un grand intérêt dans cette mission. Tout le monde nous fait le même commentaire: «Nous ne croyons pas que notre gouvernement ait la volonté de soutenir l'aquaculture, donc pourquoi l'aurions-nous?»

M. Carlos A. Godoy L., directeur général associé, Great Global Minds: J'aimerais vous présenter un bref survol de la situation du Chili et du Pérou. Le Chili a une population d'un peu plus de 15 millions d'habitants et se trouve à l'extrême sud de l'Amérique du Sud. C'est un important partenaire commercial du Canada. Nous appliquons une entente de libre-échange avec le Chili depuis 1997. Beaucoup de biens et de services sont échangés entre le Canada et le Chili. Des entreprises canadiennes sont bien établies au Chili dans divers domaines comme ceux des services, des produits, des mines et dans une certaine mesure, de l'aquaculture.

Peru is located immediately north of Chile and has a population of slightly less than 30 million. Peru is the fifth most important trade partner in the Americas for Canada. Many Canadian companies are established there. For example, Hydro-Québec is present in electricity and mining projects. Canada has also a very respected presence in Peru.

Mr. Tor-Eddie Fossbakk, Advisor on Aquaculture, Great Global Minds: As Ms. Taylor said, Chile is about to take over as the leading salmon farming country after playing second to Norway for a great number of years. Chile's salmon farming industry has a higher growth rate than any of the other salmon-producing countries in the world. Chile offers a market opportunity for Canadian companies to take advantage of that tremendous growth that is expected. Canada has the capacity in the market to be competitive with suppliers from any of the other countries. In that fashion, they can sustain their jobs and growth at home.

Although Canada is not among the top when it comes to goods and products, it is a country that offers a significant amount of business in consulting and in investment. However, there is very little to be found in goods and products. Canada should have no problem to competing with Norway, Australia or any of the other countries because the technology and the expertise are there. However, Canada is hindered by a lack of aggressiveness in penetrating the market.

Peru is slightly different because it is an emerging aquaculture nation. It is a large traditional fishing nation. As most honourable senators would be aware, their main product is fishmeal and fish oil. They have expressed a great interest in developing their aquaculture sector because the traditional fisheries have levelled off, as in most other countries. In order to continue to grow and sustain, they need another leg to stand on.

The demands in Peru are slightly different than in the more technologically advanced Chile. Canada has been through all stages of developing their own aquaculture industry and has the technology, products, know how and expertise. There is no reason why that could not be a beneficial market for the Canadian industry.

Canada is not represented in the aquaculture sector in Peru. We see countries like Germany and Italy, who are further away that have found the market of interest. There should be no reason why Canada would not show up in all three of these sectors. Canada needs to be aggressive and make an effort.

Ms. Taylor: Some of the objectives of this slide are reflective of an organization in Chile called Fundación Chile. We will provide you with updated objectives for 2004. What we are showing here are the areas where Canada is currently a world leader and it should be involved in Chile. They range the gamut from

Quant à lui, le Pérou se trouve juste au nord du Chili et sa population s'élève à un peu moins de 30 millions d'habitants. Le Pérou est le cinquième partenaire commercial le plus important des Amériques pour le Canada. Beaucoup d'entreprises canadiennes y sont établies. Par exemple, Hydro-Québec participe à des projets au Pérou dans les domaines de l'électricité et des mines. Le Canada a une présence très respectée au Pérou.

M. Tor-Eddie Fossbakk, conseiller en aquaculture, Great Global Minds: Comme Mme Taylor l'a dit, le Chili est tout près de prendre le premier rang mondial dans le domaine de l'élevage du saumon, après avoir occupé le second rang, derrière la Norvège, pendant longtemps. L'industrie salmicole du Chili a un taux de croissance supérieur à celui de tous les autres pays producteurs de saumon dans le monde. Le Chili représente une belle occasion de marché pour les entreprises canadiennes, qui pourraient tirer parti de la croissance spectaculaire attendue. Le Canada a la capacité sur le marché de faire concurrence aux producteurs de tous les autres pays. De cette manière, on pourrait conserver les emplois et stimuler la croissance chez nous.

Même si le Canada ne fait pas partie des leaders mondiaux pour ses produits et services, il peut offrir beaucoup au moyen de la consultation et de l'investissement. Cependant, il fait piètre figure au chapitre des produits qu'il offre. Le Canada ne devrait pas avoir de misère à faire concurrence à la Norvège, à l'Australie ou à n'importe quel autre pays, parce qu'il a la technologie et l'expertise nécessaires pour ce faire. Cependant, le Canada est freiné par un manque de détermination à pénétrer le marché.

Le cas du Pérou est légèrement différent, parce que c'est un nouveau producteur aquacole. C'est un grand pays de pêche depuis longtemps. Comme la plupart des sénateurs le savent certainement, les principaux produits du Pérou sont le poisson et l'huile de poisson. Le Pérou se montre très intéressé à développer son secteur aquacole, parce que les pêches traditionnelles stagnent, comme dans la plupart des autres pays. Afin de poursuivre sa croissance et de la maintenir, il doit se doter d'un autre moteur de développement.

La demande au Pérou est légèrement différente de celle au Chili, qui est un pays plus avancé sur le plan technologique. Le Canada est déjà passé par toutes les étapes du développement de sa propre industrie aquacole, donc il possède la technologie, les produits, le savoir-faire et les compétences voulues. Il n'y a aucune raison pour que ces pays ne représentent pas un marché avantageux pour l'industrie canadienne.

Le Canada n'est pas représenté dans le secteur aquacole du Pérou. Il y a des pays comme l'Allemagne et l'Italie, qui sont beaucoup plus loin que nous du Pérou, qui ont vu l'intérêt de pénétrer ce marché. Il n'y a aucune raison pour que le Canada ne se taille pas une place dans ces trois secteurs. Le Canada doit se montrer déterminé et faire des efforts.

Mme Taylor: Certains des objectifs décrits sur cette diapositive s'inspirent d'une organisation chilienne appelée Fundación Chile. Nous allons vous faire parvenir les objectifs mis à jour pour 2004. Vous voyez ici les domaines dans lesquels le Canada est actuellement un leader mondial et dans lesquels il devrait faire

diversification, productivity, sanitation and environmental. There are all kinds of improved technology. E-learning is a big issue geographically for both these countries as well. Overall improvement for transport, re-circulation systems and so forth are other issues.

Key to both these countries is infrastructure development, training programs, technology development and diversification development so that the industries are not dependent on one or two species. Attraction of foreign investors and partners is important and Canada was originally a leader in this field. There are many programs being offered now of which Canada may or may not be aware. There are national development plans such as the development of institutions. This just came to us the other day from Peru. They are interested in developing a national aquaculture institute. They would like to look to Canada as a role model for this. That would be an excellent opportunity.

In some of our meetings today, Mr. Fossbakk brought up the fact that our industry is only 25 years old but we have learned a significant amount in this time. This is a great opportunity to pass on what we have learned from our errors that we have made and start fresh in these newer countries where the industry is new. We can start them off on a better framework for their future. We can teach them about disease control and methods and means on the El Niño effect.

This slide shows the primary areas of opportunity for Canada to help both these countries. Obviously, environmental standards are a significant global issue. They are not only relative to Chile and Peru but we feel they are part of the solution to the global problem, so standards need to be attributed to the sector.

This slide is indicative of how many opportunities are available in Chile and Peru. You will notice many of them are similar, but they are obviously at different stages. Chile is in need of much more advanced technology whereas Peru is in the process of instating technology. As well, another key issue that was brought up in Peru — which is a fabulous opportunity for Canada — involves institutions and training where they have a strong desire to implement workers, farms and management but they do not have institutions in place. They do not have qualified professionals. They are interested in having some Canadians come down to help them develop an institute for learning or to train some of their existing managers. They do not have the proper tools or people right now to institute that into the farms.

Our next slide shows a brief overview of the common challenges and issues between our countries. These are indicative of aquaculture globally.

sa marque au Chili. Il y a notamment la diversification, la productivité, l'assainissement et l'environnement. Nous maîtrisons différentes technologies améliorées. L'apprentissage en ligne est également un grand enjeu géographique pour ces deux pays. L'amélioration générale du transport et des systèmes de recirculation en sont deux autres.

Il est primordial que ces deux pays développent leur infrastructure, étoffent leurs programmes de formation, améliorent leurs technologies et favorisent la diversification pour que leurs industries ne dépendent pas d'une ou deux espèces seulement. Il est important aussi qu'ils attirent des investisseurs étrangers et des partenaires, et le Canada a déjà été un leader dans ce domaine. Il y a beaucoup de programmes offerts actuellement, que le Canada ne connaît peut-être pas. Il y a des plans de développement nationaux visant notamment le développement des institutions. Nous venons tout juste d'apprendre qu'il y en a un au Pérou. Le pays aimerait mettre sur pied un institut national d'aquaculture. Il aimerait prendre le Canada en exemple. Ce serait une excellente occasion pour nous.

Lors de nos réunions d'aujourd'hui, M. Fossbakk nous a rappelé que notre industrie n'avait que 25 ans, mais nous avons appris énormément pendant ce temps. Nous voici devant une excellente occasion de transmettre ce que nous avons appris de nos erreurs et de recommencer à neuf dans ces autres pays où l'industrie prend naissance. Nous pouvons les aider à démarrer sur une base plus solide pour l'avenir. Nous pouvons leur enseigner des méthodes de traitement et de prévention des maladies et de gestion de l'effet Le Niño.

Cette diapositive présente les principales occasions d'affaires pour le Canada afin d'aider ces deux pays. Bien entendu, les normes environnementales sont un enjeu international important. Elles ne concernent pas seulement le Chili et le Pérou, mais nous croyons qu'elles font partie de la solution au problème mondial, donc il est important qu'il y en ait dans ce secteur.

Cette diapositive montre combien il y a d'occasions au Chili et au Pérou. Vous remarquerez que bon nombre d'entre elles se ressemblent, mais la situation des deux pays n'en est évidemment pas au même point. Le Chili a besoin de technologies beaucoup plus avancées que le Pérou, qui commence à peine à se doter d'outils technologiques. De même, l'un des besoins importants pour le Pérou — et c'est là une occasion fabuleuse pour le Canada — c'est d'établir des institutions et d'offrir de la formation parce que le pays souhaite ardemment former des travailleurs, établir des élevages et mettre en place des structures de gestion, mais il n'a pas les institutions nécessaires. Il n'a pas de professionnels qualifiés. Il aimerait que des Canadiens viennent l'aider à créer un institut d'enseignement ou qu'il vienne former ses gestionnaires actuels. Il n'a pas les outils ni les ressources humaines nécessaires pour l'instant pour établir ses propres élevages.

À la diapositive suivante, vous avez un aperçu des difficultés et des enjeux communs à nos pays. Elle nous renseigne sur la situation de l'aquaculture dans son ensemble.

Mr. Fossbakk: As they are similar in the two countries, they are easy to handle on a trip for Canadian companies. It can be a circle trip from Canada to Chile to Peru and then back home. You can piggyback, which will make the trip more economical. Be aware that they are at different levels, so the solutions will be slightly different for the countries, but the companies providing the solutions may or may not be the same.

The aquaculture at home has seen a levelling off of the growth that the industry saw. Through the 1990s, this has tapered off and levelled off, if not slightly declined, for a host of reasons. That has affected the supply and service industry that is the undergrowth of the fish farming process. If you do not have a prospering and growing farming industry, no one will place new orders. That means that the supply and service industry is lacking work.

Their ability to develop new customers and markets — in this case in Chile and Peru, but also in any new country — will enable them to maintain and sustain their operation until the farming industry can grow and increase their need for those services in the supply of new equipment at home. If the supply and service industry does not get new markets and new contracts, we risk them falling by the wayside. The companies may shut down. They may find other industries that are much more viable and provide the money they need.

The farming industry then takes off. We are all convinced that will happen, it is a question of when. There may not be a Canadian supply and service industry at that time. We know that the world is full of companies that would love to come in and take over that market. It would be a shame not to try to prevent that from happening.

This is a list of some of the Canadian companies. It is not extensive by all means. These are the more successful ones — Heritage Aquaculture, Syndel, Cards and so forth — have found the market in Chile so interesting that they actually have set up their own operations. For Heritage, for example, it means that they can supply themselves year round with salmon; when it is off season in Canada, it is in season in Chile and vice versa. That means that the company will have security of supply.

Again, these are multinational companies operating in Canada, Chile and other countries. There is no reason why we should not see some Canadian companies that are truly multinational and operating in direct competition with these companies.

Ms. Taylor: The next slide shows a list of some cooperative opportunities that we have isolated — education, training and technical support, R&D development. We have listed some of the successful programs in Canada that we think could be adapted for South America. Policy and regulation development would be done government-to-government. Infrastructure development is more indicative for Peru. In Chile, the question relates to sustainability. They are growing at an incredible rate and they

M. Fossbakk: Comme ces difficultés et ces enjeux sont comparables dans les deux pays, il est facile pour les entreprises canadiennes de les aborder toutes dans un voyage. La délégation canadienne pourrait se rendre au Chili, au Pérou, puis rentrer au Canada. Le Canada pourrait combiner ces deux missions, ce qui les rendrait beaucoup plus économiques. N'oubliez pas que ces pays en sont à des étapes différentes, donc les solutions seront légèrement différentes d'un pays à l'autre. Les entreprises susceptibles de fournir des solutions pourraient peut-être être les mêmes, mais peut-être pas non plus.

Chez nous, la croissance de l'aquaculture stagne. Au cours des années 90, l'industrie s'est mise à stagner, voire même à décliner légèrement, pour une multitude de raisons. Cela a eu des incidences sur l'industrie des biens et services qui subit les contrecoups de l'élevage piscicole. Si l'élevage ne prospère pas, personne ne fera de nouvelles commandes. Cela signifie que l'industrie des biens et services manque de travail.

Cette occasion pour l'industrie de cibler de nouveaux consommateurs et de nouveaux marchés — dans ce cas-ci c'est le Pérou, mais ce pourrait être beaucoup d'autres nouveaux pays — lui permettra de se maintenir et de poursuivre ses activités jusqu'à ce que l'industrie aquacole recommence à croître et que la demande de services pour l'acquisition de nouvel équipement reprenne au Canada. Si l'industrie des produits et services ne gagne pas de nouveaux marchés ni de nouveaux contrats, nous risquons qu'elle dépérisse. Des entreprises pourraient fermer. Elles pourraient trouver d'autres industries beaucoup plus viables et susceptibles de leur fournir les fonds dont elles ont besoin.

Mais l'industrie aquacole prendra son envol. Nous en sommes tous convaincus, ce n'est qu'une question de temps. Toutefois, il se pourrait que les secteurs canadiens des produits et services ne soient pas au rendez-vous. Nous savons que de nombreuses sociétés de par le monde aimeraient beaucoup pénétrer ce marché et en prendre le contrôle. Ce serait honteux de ne pas essayer de les en empêcher.

Voici une liste de quelques-unes des sociétés canadiennes. Elle est loin d'être exhaustive. Ce sont celles qui ont le plus réussi — Heritage Aquaculture, Syndel, Cards, et cetera — et qui ont trouvé le marché chilien tellement prometteur qu'elles ont choisi de s'y installer. Heritage, par exemple, peut s'approvisionner en saumon toute l'année car quand c'est la morte-saison au Canada, l'activité bat son plein au Chili et vice versa. Cela signifie que cette société n'a pas de soucis d'approvisionnement.

Ce sont des multinationales établies au Canada, au Chili et dans d'autres pays. Il n'y a aucune raison nous empêchant d'avoir de vraies sociétés multinationales canadiennes en concurrence directe avec ces compagnies.

Mme Taylor: La diapositive suivante présente une liste des occasions d'affaires que nous avons cernées en matière d'éducation, de formation et de soutien technique ainsi que de R et D. Nous avons dressé la liste de quelques-uns des programmes ayant donné de bons résultats au Canada et qui pourraient être adaptés à l'Amérique du Sud, selon nous. L'élaboration des politiques et de la réglementation se ferait à l'échelle des gouvernements. Au Pérou, c'est dans le

realize that they will need some regulations put in place because that sustainability question is coming up. They will not be able to continue to grow at that rate. Science and technology transfer is an area where Canada is a world leader.

The next slides relate to aquaculture and Agri-foods Canada, the Canadian Food Inspection Agency and Environment Canada. Again, one of the biggest issues in the media at present has to do with environmental standards for the industry.

We would like to reiterate that our objectives with this are twofold. We want to provide the supply and services sector of the aquaculture sector in Canada with opportunities to establish business opportunities in both Chile and Peru. However, we feel that the industry needs a shot in the arm with government support, be it through committees such as yours or through the House. These can only be achieved through government-to-government meetings.

We have a lot of interest from both Chile and Peru. We feel that this will be necessary in order to ensure that the companies feel that if the government is showing a genuine interest in the sector that there will be a future for them.

Many people have asked me why the sector has not done something for their bad image. My answer to them is that I think it is a global solution, it is not a country or individual company that will turn this industry around. The best way to summarize it is actions speak louder than words. The government must play a leading role in this.

Our planned dates for the mission are October 2 to 9, 2004. We have coordinated that with the fishing agendas worldwide for all the other trade shows, and also to coordinate with the two fishing seasons.

The Chairman: In your last comment, you said that this mission would coincide with some trade shows that are going on at that time.

Ms. Taylor: No, we are trying to do it independent of trade shows in the rest of the world. There are some activities in Canada, but we have tried to separate it to allow for maximum attendance.

There is a trade show in Chile that is going on right now. We felt that there are so many opportunities for these companies — and also based on the individuals who are interested in meeting with them, particularly in Chile — that their best opportunities are to have one-on-one agendas and to really get to know the business workings of these countries as opposed to just going down.

développement des infrastructures que les besoins sont les plus criants. Quant au Chili, c'est une question de viabilité. Ce pays affiche un taux de croissance incroyable et se rend compte qu'il devra instaurer des règles car la question de la viabilité commence à se poser. Il ne pourra pas soutenir longtemps la cadence. Le Canada est un chef de file mondial en matière de transfert de sciences et de technologies.

Les diapositives suivantes portent sur l'aquaculture, Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et Environnement Canada. Là encore, l'une des questions dont on entend le plus parler dans les médias actuellement concerne les normes environnementales pour l'industrie.

Nous aimerions rappeler que nos objectifs à ce chapitre sont doubles. Nous voulons donner au secteur canadien des produits et des services en aquaculture l'occasion d'exploiter des débouchés au Chili et au Pérou. Toutefois, nous estimons que l'industrie a besoin d'un coup de main du gouvernement, que ce soit par l'intermédiaire de comités comme le vôtre ou de la Chambre. On ne pourra y arriver que grâce à des rencontres entre les gouvernements.

Le Chili et le Pérou sont très intéressés. Nous pensons que ce sera nécessaire car si ces sociétés voient que leur gouvernement porte un intérêt sincère à leurs activités, elles croiront dans leur avenir.

Beaucoup de gens m'ont demandé pourquoi ce secteur n'avait rien fait pour rectifier sa mauvaise image. Je leur ai répondu que, selon moi, la solution est au niveau mondial et que ce n'est pas un pays ou une société qui pourra changer cette industrie. Dit en peu de mots: les actions sont plus éloquentes que les paroles. Le gouvernement doit jouer un rôle de premier plan à ce chapitre.

Nous prévoyons organiser une mission du 2 au 9 octobre 2004. Nous avons choisi ces dates en fonction des calendriers sur la tenue de foires commerciales ailleurs dans le monde et aussi des deux saisons de pêche.

Le président: Vous venez de dire que cette mission coïncidera avec plusieurs foires commerciales qui se tiendront en même temps.

Mme Taylor: Non, nous essayons justement d'éviter qu'elle n'ait lieu en même temps que les foires commerciales organisées dans le reste du monde. Il y aura des activités au Canada, mais nous avons tenté de séparer les événements pour recueillir la plus grande participation possible.

Actuellement, il y a une foire commerciale au Chili. Nous pensons qu'il existe tellement d'occasions d'affaires pour ces sociétés — compte tenu, aussi, du nombre de personnes intéressées à les rencontrer, particulièrement au Chili — que le mieux, pour elles, serait d'élaborer des programmes personnalisés et de voir véritablement comment fonctionne le secteur dans ces pays plutôt que de suivre simplement la voie tracée.

It is a long way to travel, as some of you may be aware. A trade show is very good for networking, but if these people are serious about one-to-one business facilitation, we feel that individual agendas are the better way to go. Also, we would like to coordinate meetings with the government.

Senator Robichaud: Has the Department of Fisheries and Oceans shown any interest in such a mission to Chile?

Ms. Taylor: Yes, they have. We met with the chief of staff for the minister yesterday. We met with the department this morning. They have shown a significant amount of interest. They told us that the way we are going about organizing this is the most effective way to do so.

The biggest problem that we face at present is the industry has no money. We are trying to lobby political support first to show the sector itself that there is an interest on the government side. We want to approach the associations that provide funding for the individuals to partake in the mission.

I can honestly say that there has not been one department in the government that has not expressed very good support for this.

Senator Robichaud: When you mention to them the kind of contribution they will have to make, is the level of interest maintained?

Ms. Taylor: We have not asked The Department of Fisheries and Oceans to make a contribution. We are approaching places such as the Atlantic Canada Opportunities Agency, ACOA, and Western Diversification. We are looking for their involvement, and they are very interested in attending these meetings and being involved in helping these countries with regulatory issues and so forth.

We did meet with the Department of Foreign Affairs and International Trade, DFAIT, yesterday as well. They have shown much interest to take it directly to the minister. They were not even aware of some of the issues of this sector. When we showed them this presentation they said, "Wow, we did not even know this was happening."

The many new people in that department and the interest of that minister will allow for the opportunity for the government to be involved. However, our real interest is the industry, which has shown much support, and the individual regional agencies to get the funding to help the companies come on board.

Not one company has said that it is not interested. Many of them are not in the financial position right now to invest that money for two reasons. Either they are not doing well, or they want to see that the government is interested in sustaining aquaculture as a sector for the economy.

Comme certains d'entre vous le savent peut-être, le chemin est long pour se rendre jusque là-bas. Une foire commerciale est un très bon moyen de créer un réseau, mais si ces gens ont vraiment envie d'obtenir de l'aide personnalisée pour faire des affaires, nous pensons que le mieux est d'établir des programmes individuels. Par ailleurs, nous aimerions coordonner des réunions avec le gouvernement.

Le sénateur Robichaud: Le ministère des Pêches et des Océans s'est-il montré intéressé à prendre part à une mission au Chili?

Mme Taylor: Oui. Hier, nous avons rencontré le chef du personnel pour le ministre. Nous nous sommes également entretenus avec des représentants du ministère ce matin. Ceux-ci nous ont manifesté un très vif intérêt. Ils nous ont dit que la façon dont nous nous y prenions pour organiser toute cette initiative était la plus efficace qui soit.

Le plus gros problème auquel nous sommes confrontés actuellement est le manque d'argent dont souffre l'industrie. Nous essayons de recueillir des appuis politiques, d'abord pour montrer au secteur que le gouvernement s'intéresse à lui. Nous voudrions entreprendre des démarches auprès d'organismes de financement pour permettre à certaines personnes de prendre part à la mission.

Honnêtement, je dois dire qu'il n'y a pas un seul ministère au sein du gouvernement qui n'ait pas exprimé son très vif soutien à l'égard de ce projet.

Le sénateur Robichaud: Leur intérêt reste-t-il intact quand vous leur indiquez le type de contribution que vous attendez d'eux?

Mme Taylor: Nous n'avons pas demandé de contribution au ministère des Pêches et des Océans. Nous avons pris contact avec des organisations telles que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, l'APECA, et Diversification de l'économie de l'Ouest. Nous aimerions compter sur leur participation et nous savons qu'elles seraient très heureuses d'assister aux réunions et d'aider ces pays au chapitre de la réglementation, et cetera.

Nous avons aussi rencontré hier des représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui se sont montrés très intéressés à parler de cette initiative directement au ministre. Ils n'étaient même pas conscients de certains des problèmes que connaît ce secteur. Lorsque nous leur avons présenté notre exposé, ils nous ont dit: «Eh bien, nous ne savions même pas que cela existait».

Grâce à toutes les nouvelles recrues que compte le ministère et à l'intérêt du ministre, le gouvernement pourra s'engager dans cette aventure. Toutefois, nous nous intéressons avant tout à l'industrie, qui a manifesté un grand soutien, et aux agences régionales susceptibles de nous accorder le financement qui nous permettra de rallier les sociétés intéressées.

Pas une seule ne s'est montrée indifférente. Mais beaucoup n'ont pas les moyens d'investir autant d'argent, et ce, pour deux raisons: soit parce que leur situation est précaire, soit parce qu'elles veulent voir que le gouvernement se préoccupe de soutenir ce secteur de l'économie qu'est l'aquaculture.

Senator Robichaud: ACOA organizes some missions. They recently organized one to the States.

You say that you met with them. Have they shown a bit of interest? I would think that they would because they represent Atlantic Canada, and aquaculture and fisheries is certainly a very important sector of our economy.

Ms. Taylor: Mr. Fossbakk worked directly with ACOA for Norway last year. It is very important because the entire industry affects both coasts. It is hard enough for the people to get jobs there, and we feel that aquaculture provides them with sustainable jobs that will give them more financial independence.

We have not gone directly to ACOA yet because we first want to put our pieces together for political and industry support, which we are almost at that level. Mr. Fossbakk can tell you about his positive experience with ACOA.

Mr. Fossbakk: ACOA is very receptive to aquaculture initiatives. They provided financial support to the very successful mission that went to Aquanor in Norway in August last year. More than 50 Atlantic Canada representatives went to the trade show and had one-on-one and group meetings. We viewed farm operations, R&D facilities and processing plants. We also had more or less unlimited access to expertise.

We have not approached ACOA directly with this particular initiative. That is the next round in our plan of setting this mission up, but it will have to include agencies similar to ACOA, such as Western Diversification. We feel that if we have our ducks in order, we will be ready to take it to the funding agencies and also to the provinces and industry associations. We will then present them with a package.

Ms. Taylor: We have done research on what you are working on and what kind of support there is from the Senate and the House committees on the initiative because the industry itself is very negative. If there is not much will from the government level, it is very hard to facilitate.

I have two enthusiastic governments. I have been approached by two other countries in South America who heard the rumour. Chile has already expressed an interest to do a trade mission to Canada in 2005. If we initiate these talks with the governments, one trade mission will not accomplish a regulatory network for environmental standards. We thought that would be a great way to keep the dialogue going and keep the industries boosting because it needs a global solution.

Le sénateur Robichaud: L'APECA organise des missions. Elle en a récemment effectué une aux États-Unis.

Vous dites que vous avez rencontré ses représentants. Se sont-ils montrés un peu intéressés? J'imagine que oui vu qu'ils représentent le Canada atlantique et que l'aquaculture et les pêches constituent évidemment des secteurs très importants de notre économie.

Mme Taylor: M. Fossbakk a travaillé directement avec l'APECA pour la Norvège l'année dernière. C'est primordial car la tenue de cette industrie a des répercussions sur les deux côtes. Il est assez difficile pour les gens de trouver du travail dans ces régions et nous pensons que l'aquaculture est un moyen de leur procurer un emploi durable qui leur assurera une plus grande indépendance financière.

Nous ne nous sommes pas encore adressés directement à l'APECA car nous voulons d'abord réunir les éléments nous permettant d'obtenir les appuis politiques et le soutien de l'industrie, mais nous y sommes presque. M. Fossbakk pourra vous parler de son expérience positive auprès de l'APECA.

M. Fossbakk: L'APECA est très ouverte aux initiatives en matière d'aquaculture. Elle a apporté son concours financier à la mission très réussie qui s'est rendue à Aquanor, en Norvège, au mois d'août dernier. Plus de 50 représentants du Canada atlantique ont participé à cette manifestation et ont pris part à des rencontres individuelles et de groupes. Nous avons vu comment fonctionnaient les fermes piscicoles, les installations de R et D ainsi que les usines de traitement. Nous avons également eu un accès plus ou moins illimité à l'expertise et aux connaissances des gens du milieu.

Nous n'avons pas pris contact directement avec l'APECA pour ce projet particulier. Cela fait partie de la prochaine étape de notre plan d'organisation de la mission. Nous ferons également appel à des agences semblables à l'APECA, comme Diversification de l'économie de l'Ouest. Si nous nous y prenons bien, nous pourrions présenter notre plan aux agences de financement ainsi qu'aux provinces et aux associations de l'industrie. Nous leur proposerons alors un dossier complet.

Mme Taylor: Nous avons fait des recherches sur les travaux que vous menez et sur le type de soutien qu'accordent les comités du Sénat et de la Chambre à cette initiative car l'industrie elle-même est très négative. Si le gouvernement n'a pas la volonté de faire quelque chose, ce sera difficile à réaliser.

Deux gouvernements se sont montrés très enthousiastes. J'ai également été contactée par deux autres pays d'Amérique du Sud qui ont entendu des rumeurs. Le Chili a déjà fait savoir qu'il souhaitait organiser une mission commerciale au Canada en 2005. Si nous entamons ces pourparlers avec les gouvernements, une seule mission commerciale ne réussira pas à établir le cadre réglementaire pour les normes environnementales. Nous avons pensé que ce serait une excellente façon de maintenir le dialogue et de continuer à stimuler les industries car il faut trouver une solution globale à ce problème.

Mr. Godoy: We do realize that most of you are senators from Atlantic Canada and therefore, beyond your role as members of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, you also have a personal interest in the aquaculture industry. It is the livelihood of many people in your regions.

We have also met with MPs from Atlantic Canada and from British Columbia. We met with representatives from Shawn Murphy, Claudette Bradshaw and David Anderson's offices. Above and beyond their parliamentary or cabinet roles, they have a lot at stake in their regions. Aquaculture is an industry that employs people mainly in the coastal rural areas of this country. These areas are traditionally economically depressed.

Keeping employment in those specific sectors is a positive thing. We could increase that employment by exporting our goods and services to other countries that are in great need of this expertise to be able to develop their industries. We would be creating win-win situations both for Canada, Canada's partners abroad, and the overall industry that has been suffering over the past couple of years.

Ms. Taylor: A couple of MPs asked us what the industry is doing to help itself and why it is not doing media. That will not solve anything.

I am sure that you realize that the initiative has to come from governments getting together in the countries that are leaders in the sector to show that they are committed to coming up with a uniform way to keep the industry sustainable. Also, that will keep many of the companies here that are considering leaving Canada or just shutting up shop.

We were with Dave Rideout from the Canadian Aquaculture Industry Alliance, CAIA, earlier today. He said that it is ultimately a group of people from a board that might wish to stay in Canada but think they should take the opportunities somewhere. We feel that by giving these companies an opportunity in South America, they will sustain Canada. Once Canada starts dialogue with countries like Chile, who is managing to flourish and become a world leader, we may find new methods to further develop our aquaculture industry from the farming point of view. At the same time, we will have the services sector there to continue to provide for these Canadian companies.

Senator Adams: I come from the Arctic. I have a little difficulty with salmon farming in British Columbia.

Do they have salmon there or are they farming for exports from Canada? What other countries besides Canada and the United States have salmon? Scotland and Norway?

Mr. Fossbakk: Chile has been the second-largest farmed salmon producing country in the world for many years. As was said earlier, it is about to surpass Norway, which had that leading

M. Godoy: Nous voyons que la plupart d'entre vous sont des sénateurs originaires du Canada atlantique et que, par conséquent, au-delà de votre rôle au sein du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, vous avez un intérêt personnel à l'égard de l'industrie aquacole puisque c'est le gagne-pain de beaucoup de gens dans vos régions respectives.

Nous avons également rencontré des députés du Canada atlantique et de la Colombie-Britannique. Nous nous sommes entretenus avec des représentants de Shawn Murphy, de Claudette Bradshaw et de David Anderson. Outre leur rôle de parlementaires ou de membres du Cabinet, ils se sentent très concernés par ce qui se passe dans leur région. Ici, l'aquaculture est une industrie employant surtout des gens dans les zones rurales côtières; des régions traditionnellement défavorisées sur le plan économique.

Maintenir l'emploi dans ces secteurs est une bonne chose. Nous pourrions même l'accroître en exportant nos biens et services vers des pays qui ont grandement besoin de notre expertise pour développer leurs propres industries. Ce faisant, tout le monde sortirait gagnant: le Canada, ses partenaires étrangers et l'ensemble de l'industrie, qui a subi des revers au cours des deux ou trois dernières années.

Mme Taylor: Quelques députés nous ont demandé ce que faisait l'industrie pour se sortir de cette crise et pourquoi elle ne passait pas par les médias. Cela ne résoudra rien du tout.

Je suis sûre que vous comprenez que l'initiative doit émaner de la rencontre entre les gouvernements des pays chefs de file du secteur, pour prouver que ceux-ci sont déterminés à trouver une façon cohérente d'assurer la viabilité de l'industrie. En outre, cela permettra d'empêcher bon nombre de sociétés de quitter le Canada ou même de fermer leurs portes.

Plus tôt aujourd'hui, nous étions avec Dave Rideout, de l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture. Il dit qu'en fin de compte, il s'agit d'un groupe de personnes au sein d'un conseil qui aimeraient rester au Canada, mais qui considèrent qu'elles pourraient saisir des occasions d'affaires ailleurs. Nous estimons que si ces sociétés ont la possibilité de travailler en Amérique du Sud, elles rendront service au Canada. Quand notre pays entamera un dialogue avec des États comme le Chili, qui est appelé à croître et à devenir un chef de file mondial, nous pourrions trouver de nouvelles méthodes nous permettant de mieux développer notre industrie aquacole et, particulièrement, les exploitations piscicoles. Par ailleurs, le secteur des services continuera d'aider ces sociétés canadiennes.

Le sénateur Adams: Je viens de l'Arctique et je comprends assez mal l'élevage du saumon en Colombie-Britannique.

Y a-t-il du saumon là-bas ou en font-ils l'élevage pour l'exportation? Quels autres pays, outre le Canada et les États-Unis, ont du saumon? L'Écosse et la Norvège?

M. Fossbakk: Depuis de nombreuses années, le Chili occupe la deuxième place mondiale pour la production de saumon d'élevage. Comme nous l'avons dit précédemment, il est sur le

position for as many years. Each country roughly produces about half a million metric tons of farmed salmon each year, which is a substantial amount of fish.

Norway does farmed Atlantic salmon only. Chile farms Atlantic, Coho and Chinook. These three types of salmon plus trout — which is also known as steelhead or ocean-going rainbow trout — are the species that are being farmed commercially in Chile today.

Peru is different. They have little or no ocean aquaculture. Their industry is primarily lake- or land-based in very small units. Their aquaculture history started back in 1928 but due to various reasons, it has not become a commercial industry. However, there is a government-expressed interest in taking it to the next level, which means that they will start where Canada started 25 or 30 years ago.

We are saying that we have the technology and equipment, the research and development, the science, the institutions and the regulations. Do not send them through that 30- to 35-year learning process. Provide them with what we have and bring them up to today's standards right away. This is a huge task that would open up a huge market for those who are interested and will take advantage of it.

There are also a number of new species that are coming along. Canada is developing its cod, haddock, turbot and other species. Chile is doing the same. In Peru they have their own species that could be commercialized. Technology is adaptable and if you know how to farm salmon by adapting you can adapt to other species — even Arctic char from your part of the country.

Senator Adams: What is the difference between the policies in Chile and Peru? Canada has, like Norway and Germany and other countries, a little more like a monopoly. If you had more help from the government, would you get more business or are the governments in Chile and Peru looking for more competition with salmon farming?

Mr. Fossbakk: What the governments there are looking for is very basic — that is, to develop their industry. They are at two very different levels. I would say the Chilean industry is very sophisticated and is, for the technology part, not behind any of the other salmon farming countries. In Peru they are using ponds and basically manhandling everything. It is an emerging industry, which must be industrialized. That has already happened in Chile.

I do not think that the governments are looking for handouts or any freebies. In Peru, they are genuinely interested in getting their industry up to a standard where it can sustain itself with all the things that go with it — that includes everything from regulations down to the nitty-gritty of equipment they need on the farm. Chile needs more equipment because they are growing faster than they can supply themselves. We see that there are other companies that have a lucrative business in Chile because it is an industry that is in the growth mode.

point de dépasser la Norvège, qui a occupé cette position pendant longtemps. Chaque pays produit en gros près d'un demi-million de tonnes de saumons d'élevage par an, ce qui représente d'importantes quantités de poisson.

La Norvège ne fait que l'élevage du saumon de l'Atlantique. Le Chili se concentre sur l'élevage des saumons de l'Atlantique, coho et quinnat. Ces trois espèces de saumon, en plus de la truite — aussi connue sous le nom de truite arc-en-ciel — font l'objet d'un élevage commercial de nos jours au Chili.

Au Pérou, c'est différent. Ce pays a peu ou pas d'aquaculture océanique. Son industrie se concentre essentiellement autour des lacs ou de très petites exploitations dans les terres. Son expérience en aquaculture remonte à 1928, mais pour différentes raisons, cette activité n'est jamais devenue une industrie commerciale. Toutefois, le gouvernement a dit vouloir amener ce secteur à un niveau supérieur; il est maintenant au point où se trouvait le Canada il y a 25 ou 30 ans.

Nous disons que nous disposons de la technologie et de l'équipement, de la R et D, de la science, des institutions et de la réglementation. Ne laissez pas ce pays perdre 30 à 35 ans dans ce processus d'apprentissage. Faisons-le profiter de ce que nous avons et amenons-le aux normes actuelles sans tarder. C'est une tâche colossale qui ouvrirait la voie sur un énorme marché pour tous ceux que ça intéresse.

De nouvelles espèces font également leur apparition. Le Canada développe, entre autres, la morue, l'aiglefin et le flétan. Le Chili en fait autant. Quant au Pérou, il a ses propres espèces qui pourraient être commercialisées. La technologie est compatible, et si vous savez comment élever du saumon, en vous adaptant, vous pouvez exploiter d'autres espèces — même l'omble chevalier qui vient de votre coin de pays.

Le sénateur Adams: Quelle est la différence entre les politiques du Chili et celles du Pérou? Le Canada, à l'instar de la Norvège, de l'Allemagne et d'autres pays, jouit en quelque sorte d'un certain monopole. Si vous obteniez une aide supplémentaire du gouvernement, feriez-vous davantage d'affaires ou est-ce que les gouvernements chilien et péruvien cherchent à stimuler la concurrence dans l'élevage du saumon?

M. Fossbakk: Ce que ces gouvernements veulent est très simple: développer leur industrie. Ils sont à deux niveaux très différents. Je dirais que l'industrie chilienne est très avancée et, du point de vue technologique, qu'elle se compare à celle des autres pays faisant l'élevage du saumon. Au Pérou, ils utilisent des étangs et font pratiquement tout à la main. C'est une industrie émergente qui doit être industrialisée. Le Chili a déjà dépassé ce stade.

Je ne crois pas que les gouvernements veuillent demander la charité ou recevoir des cadeaux. Le Pérou veut vraiment amener son industrie à un niveau où elle pourra se maintenir, avec tout ce que cela implique — depuis la réglementation jusqu'aux équipements nécessaires à l'exploitation des fermes piscicoles. Le Chili a besoin de plus d'outils étant donné qu'il connaît une crise de croissance. Nous voyons que d'autres sociétés font des affaires lucratives au Chili car l'industrie y est en pleine expansion.

Senator Adams: Your project involves salmon farming. You are not exporting it back to Canada or the United States or Europe. How does it work?

Mr. Fossbakk: The finished product?

Senator Adams: Yes.

Mr. Fossbakk: It is one market. The world is one market when it comes to farmed salmon, in particular. Of course, the Chileans will continue to sell their farmed salmon where they can get the best price, as will the Canadians, Norwegians, Scots, et cetera. The fact is that the supply and equipment industry in Canada cannot sustain itself with the current activity at home, so if you want to have a viable industry that is ready and able — whether it is next year or in five years or in 10 years — they need work now and for the next few years.

Senator Adams: You mentioned the Department of Fisheries and Oceans, DFO, and the Canadian Food Inspection Agency. You are living in another country that may have its own inspection agency and a different environment than we have.

Are those salmon good for eating? Do Chile or Peru inspect the salmon before it is exported to another country?

Ms. Taylor: That comes through some of the government initiatives we have been approached for where we are trying to establish a global standard for the industry. That is a big problem right now, the tracking of data. It is very hard to come up with standard data just for the numbers in this industry.

You asked Mr. Fossbakk what the government is looking for. The government is looking for leadership and guidance from Canada. One the biggest solutions, they realize, comes from environmental standards. Canada is a leader in regulator issues. They know they cannot sustain their growth right now.

It is about establishing a global standard. It is not just developing a framework for Chile or Peru. It must be a standard that sustains the industry around the world. I think that is really what everyone is looking for and that is why there is such an enthusiastic response from the governments themselves.

Mr. Godoy: Further to your specific question, Chile and Peru both also have the equivalent of our Canadian Food Inspection Agency. One of the key things at which Canadians excel is exporting our expertise in the areas at which we excel. If that is some specific things that Canadian Food Inspection Agency does, or Agriculture and Agri-foods Canada does, it is a great opportunity for Canada to say that we are helping the Government of Peru revamp its regulations to this effect based on the Canadian model.

That is one of the most important things our government has to do today, such as what we have done with Chile in the past, harmonizing our construction codes. It is key that the Government of Canada assume its place as a world leader

Le sénateur Adams: Votre projet inclut l'élevage du saumon. Vous n'exportez pas ensuite ce produit vers le Canada, les États-Unis ou l'Europe. Comment cela fonctionne-t-il?

M. Fossbakk: Le produit fini?

Le sénateur Adams: Oui.

M. Fossbakk: C'est un marché unique. Le monde est un marché unique, particulièrement lorsqu'on parle du saumon d'élevage. Bien sûr, les Chiliens continueront de vendre leur saumon d'élevage là où ils pourront en obtenir le meilleur prix, tout comme le feront les Canadiens, les Norvégiens, les Écossais, et cetera. Le fait est que le secteur canadien des produits et des équipements ne peut maintenir son niveau d'activité en se limitant au marché intérieur tel qu'il est actuellement; par conséquent, si vous voulez que cette industrie soit viable et performante — que ce soit l'année prochaine, dans cinq ou dix ans —, il lui faut trouver des débouchés maintenant et dans les années à venir.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé du ministère des Pêches et des Océans et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Vous vivez dans un pays qui a peut-être sa propre agence d'inspection et un environnement différent du nôtre.

Ces saumons sont-ils propres à la consommation? Le Chili et le Pérou inspectent-ils les saumons avant de les envoyer à l'étranger?

Mme Taylor: Cela fait partie des initiatives gouvernementales en vertu desquelles nous essayons d'établir une norme mondiale pour l'industrie. Le suivi des données constitue actuellement un gros problème. C'est très difficile d'arriver avec des données standards seulement pour les chiffres dans cette industrie.

Vous avez demandé à M. Fossbakk ce que cherche le gouvernement. Le gouvernement veut une orientation et du leadership de la part du Canada. Les normes environnementales constituent, s'est-on rendu compte, l'une des meilleures solutions. Le Canada est un chef de file en matière de réglementation. On sait que la croissance ne peut pas se poursuivre actuellement.

Il s'agit d'établir une norme internationale, et non de simplement viser le Chili ou le Pérou. La norme établie doit appuyer l'industrie dans l'ensemble des pays. Je pense que c'est réellement ce que tous souhaitent, et c'est pourquoi le gouvernement a réagi avec autant d'enthousiasme.

M. Godoy: Pour donner suite à votre question précise, le Chili et le Pérou se sont tous les deux dotés d'un organisme semblable à l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Les Canadiens excellent notamment à exporter ses compétences spécialisées dans les domaines où ils brillent. S'il s'agit d'une fonction précise de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, notre pays a ainsi une belle occasion de dire que nous aidons le gouvernement péruvien à moderniser sa réglementation dans ce domaine en fonction de notre modèle.

C'est l'une des réalisations les plus importantes que notre gouvernement doit mener à bien aujourd'hui, tout comme les mesures que nous avons prises antérieurement avec le Chili pour harmoniser nos codes de la construction. Il est essentiel que le

in transferring technological know-how and the way we do things here at home and for which we are recognized.

Senator Cook: I am attempting to understand why we are having this dialogue. I am seeing it as an opportunity for Canadian entrepreneurs to avail themselves of an opportunity to be partners with Chile or Peru to grow the Canadian economy and to enhance the Chilean and the Peruvian economy.

What is it we are attempting to achieve here? What are the goals? The goals are fuzzy. Your notes say that Chile at the moment is the second largest farm producer in the world behind Norway, so that tells me that they are doing okay.

There must be an appropriate infrastructure; there must be a regulatory regime. How would Canada fit into an industry in a country that tells me that it is doing very well, or are you going beyond the level of your sustainability? What is it we are looking at here?

Ms. Taylor: As we explained at the beginning, our objective is for Canadian aquaculture companies to supply services to benefit from the great growth in the Chilean industry. Chile is interested in how they will sustain the momentum they currently have in place. It is going to be next to impossible, and they have recognized that. In one of the last documents I looked at, they predict they will start to have a decrease in growth by 2008. They can manage only so much expansion. Chile has a huge problem with environmental regulations that the government is mandating they put in now. This is where Canadian technology and transfer know-how can help.

Peru is at a totally different place, so many of the same companies that will benefit from the products and services have even a greater opportunity in Peru. However, we also feel that technology — be it biotechnology or e-learning — training systems need to be set up in Peru from the infancy.

Also in Chile, because of distance and e-learning there is an abundance of technology software. The bigger your sector is, the more you need to have it serviced. That is the area that we are focusing on in this mission, in addition to the governmental side that we explained. Due to the whole problem with the industry right now, we feel that bilateral discussions between these countries to initiate global initiatives for a standard regulatory framework are necessary. We have had that expressed from all of the governments.

Senator Cook: You will need to be patient with me and help me to understand because I am the uninformed. At one point, I was seeing that we are free trade partners, and I could see aquaculture in both countries interfacing and benefiting from that relationship. Now I hear you talk about the IT industry, which is a completely different piece. Are we saying that it would be a benefit to the Canadian IT industry? You moved me away from the aquaculture.

gouvernement canadien joue son rôle de chef de file mondial dans le transfert du savoir technologique et de notre modèle de fonctionnement pour lequel nous sommes réputés.

Le sénateur Cook: J'essaie de comprendre les motifs de ces échanges. Je considère que les entrepreneurs canadiens ont ainsi l'occasion de devenir des partenaires au Chili et au Pérou, ce qui favorisera la croissance de l'économie canadienne ainsi que l'amélioration de celles du Chili et du Pérou.

Quels objectifs poursuivons-nous? Les objectifs sont un peu flous. Vous avez écrit que le Chili est le deuxième producteur agricole dans le monde après la Norvège, ce qui m'indique qu'il se tire bien d'affaires.

Il doit posséder une infrastructure appropriée et un régime de réglementation. Comment le Canada s'intégrerait-il à un secteur d'activités d'un pays qui se tirerait très bien d'affaires, ou dépassez-vous le seuil de votre viabilité? Quels sont nos objectifs?

Mme Taylor: Comme nous l'avons expliqué au début, nous voulons que les entreprises d'aquaculture canadiennes fournissent des services afin de profiter de la forte croissance de l'industrie chilienne. Le Chili veut savoir comment il pourra garder le rythme qu'il a atteint. C'est un objectif presque impossible à réaliser, et il l'a reconnu. Dans l'un des derniers documents que j'ai examinés, ce pays a prédit que la croissance commencera à ralentir d'ici 2008. Il y a une limite à l'expansion en cours. Le Chili est aux prises avec un énorme problème en ce qui concerne la réglementation environnementale que le gouvernement préconise. C'est là où la technologie et les compétences canadiennes peuvent être utiles.

La situation au Pérou est tout à fait différente; le Pérou offre même de meilleures perspectives à un grand nombre de ces mêmes entreprises de produits et services. Cependant, nous croyons également que la technologie — qu'il s'agisse de biotechnologie ou du cyberapprentissage — et les systèmes de formation doivent être mis en place au Pérou, tout étant à faire dans ce domaine.

De plus, la distance et le cyberapprentissage favorisent l'abondance de logiciels technologiques. Plus votre secteur d'activités est important, plus vous avez besoin de services. C'est le thème de cette mission. Nous insistons également sur le rôle du gouvernement, que nous expliquons. En raison du problème qui sévit dans l'industrie actuellement, nous sommes d'avis qu'il faut des négociations bilatérales entre ces pays pour établir un cadre réglementaire international et uniforme. Tous les gouvernements sont de cet avis.

Le sénateur Cook: Vous devrez être patiente avec moi et m'aider à comprendre, parce que je manque d'information. À un moment donné, je croyais que nous étions des libres-échangistes et que les secteurs de l'aquaculture des deux pays s'intégraient et en tiraient profit. Vous me parlez maintenant du secteur de la technologie de l'information, ce qui est une tout autre histoire. Disons-nous que le secteur canadien de la technologie de l'information tirerait profit d'une telle situation? À cause de vous, je me suis éloignée de l'aquaculture.

Ms. Taylor: I am referring to biotechnology and IT within the aquaculture industry. We will put up the slide that shows the opportunities for Canada for both. If we pull that up, I think that will better define it.

I understand what you mean by IT. Mr. Fossbakk can give us more background on technologies that are just for the aquaculture industry, where Canada is a world leader both institutionally and for products and services.

Senator Cook: Let me take it one step further. We have this information. How receptive would industry and the government be in both of these countries to this kind of dialogue? Do they know they need it?

Ms. Taylor: Actually, that is where the idea came from. We have been working on a multi-sector mission, and it is because of our dialogue with the governments that this has come about.

There is a government will there. There are two arms in both these governments that have investment programs where they are dedicating millions of dollars to develop these sectors. Those programs offer the opportunities lie for Canadian companies. It is those initiatives that we are discussing with these governments currently.

Aquaculture has become extremely sophisticated and IT is really the future. The bigger your industry, the more fine-tuning you need. This includes better technology, tracking, traceability, and software. Canada has been leading in this way, but we have not been promoting this a lot in Chile.

We have some other slides and you have some data that we have given you. Other countries that have taken advantage of this initiative, even though we are a big free trade partner and have no tariffs on these products and services.

Senator Cook: So it is something like two solitudes, is not it? We have something that they may need or may not know they need, but if they knew it was available, they could benefit from it. How do we get a meeting of the minds?

Ms. Taylor: When we were in Chile in January, we were working with a private company from Quebec. That is where we were starting to work a lot with companies in the 10th region. They are aware of how great Canada is in these areas, and we have had a lot of demands to find them oxidator units. They would prefer to do business with Canada.

Canada has not really worked hard in the products and services sector. Why is that? There is only so much we can focus on as a country. Aquaculture has a lot of negativity now. Mr. Fossbakk has referred in a few meetings to the fact that it is not the sexiest industry in the world. The other problem is

Mme Taylor: Je fais allusion à la biotechnologie et à la technologie de l'information dans l'industrie de l'aquaculture. Nous montrerons la diapositive qui précise les occasions s'offrant au Canada dans les deux cas. Je pense que nous pourrions ainsi mieux circonscrire la question.

Je comprends ce que vous voulez dire par technologie de l'information. M. Fossbakk peut nous donner plus de renseignements sur les technologies propres à l'industrie de l'aquaculture, pour lesquelles le Canada est un chef de file tant sur le plan des produits et services que sur le plan institutionnel.

Le sénateur Cook: Vous me permettrez d'aller plus loin. Nous possédons déjà ces renseignements. Dans quelle mesure les industries et les gouvernements de ces deux pays accueilleraient-ils bien ce genre de dialogue. Savent-ils qu'ils en ont besoin?

Mme Taylor: En fait, voici d'où a émané l'idée. Notre mission visait plusieurs secteurs d'activités, et c'est notre dialogue avec les gouvernements qui est à l'origine de tout cela.

C'est la volonté de ces deux gouvernements. Ils se sont dotés de deux entités qui disposent de programmes d'investissement permettant d'affecter des millions de dollars à la mise en valeur de ces secteurs. Ce sont ces programmes qui offrent ces perspectives aux entreprises canadiennes. Nos négociations avec ces gouvernements portent actuellement sur ces questions.

L'aquaculture s'est beaucoup complexifiée, et l'avenir appartient réellement à la technologie de l'information. Plus votre industrie est importante, plus vous avez besoin de services pointus: technologie, localisation, traçabilité et logiciels. Le Canada est un chef de file à ce chapitre, mais nous avons ménagé nos efforts en vue de promouvoir le tout au Chili.

Nous avons également d'autres diapositives, et nous vous avons donné certains renseignements. D'autres pays ont tiré profit de cette initiative, même si nous sommes des libre-échangistes importants et n'avons imposé aucun tarif douanier sur ces produits et services.

Le sénateur Cook: C'est donc en quelque sorte deux solitudes, n'est-ce pas? Nous disposons de ce qu'ils ont peut-être besoin ou de ce qu'ils ignorent peut-être avoir besoin. Cependant, s'ils savaient que le tout était disponible, ils pourraient en profiter. Comment pouvons-nous réussir à ce que tous soient sur la même longueur d'ondes?

Mme Taylor: Lorsque nous étions au Chili en janvier, nous avons collaboré avec une entreprise privée québécoise. C'est à ce moment-là que nous avons commencé à travailler considérablement avec des entreprises dans la dixième région. On connaît le niveau d'excellence atteint par le Canada dans ces domaines, et on nous a demandé souvent de trouver des oxydateurs. Les entreprises chiliennes préféreraient transiger avec le Canada.

Le Canada n'a pas vraiment déployé beaucoup d'efforts dans le secteur des produits et services. Pourquoi? Comme pays, il y a des limites aux efforts que nous pouvons fournir. L'aquaculture est dans une mauvaise passe actuellement. M. Fossbakk a déjà signalé au cours de quelques réunions que ce n'est pas l'industrie

that Chile and Peru are very far from Canada and there is a linguistic problem. I am not trying to make excuses but these are commonalities we have come up with.

You might say then, why are the Americans there? My answer would be they are a little more aggressive with marketing than we are.

I know that the bulk of the people in the 10th region, where Mr. Gallardo comes from, are unilingual, and that makes it difficult. They can go on the Internet, but they cannot pick up the phone to facilitate this. That is why we feel there is a greater opportunity if we have a mission that is focusing strictly on these objectives.

Many of these people meet around the world at trade shows, but that is not the only necessary goal to facilitate the business. When Mr. Fosbakk had his mission in Norway, Canada's Commissioner for Aquaculture Development had facilitated talks with his counterpart in Chile; unfortunately, his mandate is ending and the dialogue has ended.

We were reminded of this when we were in Chile. We decided, as part of our mission, to reopen that because the will from these countries is there. We get calls every day about products and services for this industry right now. However, it will take one-on-one meetings to get the two countries together.

Senator Cook: Are there any Canadian companies operating in either of those countries at the moment in aquaculture? If so, who are they?

Ms. Taylor: Yes, there are some very successful ones — Heritage Salmon is probably one the greatest success stories. I would say that there are perhaps 10 that are doing very well.

Senator Cook: I believe I saw that in my supermarket last week.

Ms. Taylor: They are a very large company that goes through Loblaws. They are a farmer, and they benefit from opposite seasons so they have product year round. They have managed to be sustainable in British Columbia and keep all their jobs intact. They employ some of the greatest minds — I am dealing with one of their top veterinarians right now on a sea lice project in the industry.

That is from the farm perspective. However, as we were pointing out before, Canada is not a leader in products and services. That is the industry we feel really needs the most help to stay around in Canada.

Senator Cook: I see disease control in farmed fish. How are we doing down there with it?

la plus en vogue au monde. Il y a un autre problème: le Chili et le Pérou sont très loin du Canada, et il y a la barrière linguistique. Je n'essaie pas de trouver des excuses, mais ce sont les conclusions auxquelles nous sommes parvenus.

Vous pourriez demander pourquoi les Américains y sont-ils présents? Je vous répondrais que leur marketing est plus entreprenant que le nôtre.

Je sais que le gros de la population dans la dixième région, d'où est originaire M. Gallardo, est unilingue, ce qui pose un problème. Ces gens ont accès à Internet, mais ne peuvent pas utiliser le téléphone pour en faciliter l'usage. C'est pourquoi nous sommes d'avis que nos perspectives se multiplieraient si la mission s'attaquait uniquement à ces objectifs.

Bon nombre de ces gens se rencontrent lors des différentes foires commerciales dans le monde, mais ce n'est pas le seul objectif essentiel pour favoriser l'essor. Lorsque M. Fosbakk a dirigé sa mission en Norvège, le commissaire au développement de l'aquaculture a pu facilement négocier avec son homologue chilien. Malheureusement, son mandat se termine, et le dialogue s'est interrompu.

Lorsque nous étions au Chili, on nous l'a rappelé. Dans le cadre de notre mission, nous avons décidé de reprendre le dialogue parce que ces pays le souhaitent. Nous recevons tous les jours des appels au sujet de nos produits et services dans cette industrie. Cependant, la collaboration entre les deux pays passe par des réunions individuelles entre homologues.

Le sénateur Cook: Des entreprises canadiennes d'aquaculture sont-elles implantées dans l'un de ces pays? Dans l'affirmative, quelles sont ces entreprises?

Mme Taylor: Oui, certaines entreprises y sont très florissantes. Heritage Salmon compte parmi celles qui ont le plus réussi. Je dirais qu'il y a peut-être dix entreprises qui se tirent bien d'affaires.

Le sénateur Cook: Je pense que je m'en suis rendue compte à mon supermarché la semaine dernière.

Mme Taylor: Une entreprise très importante collabore avec Loblaws. Sur le plan agricole, on tire profit des saisons qui sont différentes dans les deux hémisphères, ce qui permet un approvisionnement douze mois par année. En Colombie-Britannique, on a réussi à assurer la viabilité et à conserver tous les emplois. On a recours à quelques-uns des plus grands cerveaux — je collabore avec l'un de leurs meilleurs vétérinaires à un projet sur le pou du poisson.

Voilà pour le volet agricole. Cependant, comme nous l'avons signalé auparavant, le Canada n'est pas un chef de file dans la fourniture de produits et services. C'est le secteur, qui, selon nous, a vraiment le plus besoin d'aide pour assurer sa viabilité au Canada.

Le sénateur Cook: Il s'agit de la lutte contre les maladies des poissons d'aquaculture. Comment nous tirons-nous d'affaire dans ces pays à ce chapitre?

Ms. Taylor: We are not involved in too many projects down there right now. The government needs to open a dialogue in that area. That is a very touchy issue in every country.

We are working with a company that may have developed a natural product to help cure sea lice. We want to get it tested in Canada. There are different testing guidelines, so that is another area where the countries should come together, but not everyone is willing to share that information. I think that takes a government dialogue versus individual companies.

I know we have some pharmaceutical companies down there now doing some projects but, again, is it enough? No, because it is a global initiative. It will not require only companies going down. It involves the governments getting standards together as well.

Senator Cook: Is there a will to do that?

Ms. Taylor: Yes, there is.

Senator Cochrane: In Canada we have witnessed quite a few challenges with our aquaculture industry in the salmon fishery in B.C. You have just mentioned the lice that are found in the salmon that have gone through the process of aquaculture. What types of challenges have arisen in light of the aquaculture boom in Chile?

Ms. Taylor: There are many challenges there. That data is very hard to obtain. There is a significant amount of interest to meet governmentally. However, that is not something that they discuss with companies. They have their challenges and issues. They think it stems from environmental standards, as we do. They want to speak more from a regulatory point of view rather than isolating issues.

A lot of reports will say that there are some problems with use of malachite green, which is banned. If it you talk to an individual farmer in Chile, he would tell you that they are not using it any more. That is an issue. If you have a standard in place with the governments for the products, the problems will more often come to the surface. The government must take a leading role with that regulatory network.

Individual farmers have told us that HASEP is a standard that they want to put in place in both countries. They do not have sufficient trained individuals at present. Canada is very good in that area. Through regulatory issues and environmental standards, you will accomplish many of the environmental issues. As far as I know, sea lice are not a problem down there. They have expressed interest in knowing know which products we have used in Canada. Again, that is something that individual farms will not address. The governments will discuss.

Mme Taylor: Nous ne participons pas à beaucoup de projets dans ces pays à l'heure actuelle. Le gouvernement doit entamer le dialogue à cet égard. C'est une question très délicate dans tous les pays.

Nous travaillons avec une entreprise qui a peut-être mis au point un produit naturel pour aider à lutter contre le pou du poisson. Nous voulons que ce produit soit testé au Canada. Les tests font l'objet de lignes de conduite différentes. Voilà donc un autre domaine dans lequel les pays devraient collaborer. Cependant, tous ne sont pas d'accord pour échanger ce genre de renseignements. Je pense qu'il faut établir un dialogue entre les gouvernements et les entreprises individuelles.

Je sais que des entreprises pharmaceutiques canadiennes collaborent à des projets dans ces pays, mais je me demande encore une fois si c'est suffisant. Non, parce qu'il s'agit d'une initiative internationale. Il faudra non seulement que les entreprises se rendent dans ces pays, mais également que les gouvernements uniformisent leurs normes.

Le sénateur Cook: Existe-t-il une telle volonté?

Mme Taylor: Oui.

Le sénateur Cochrane: Au Canada, nous avons été aux prises avec passablement de problèmes au sein de l'industrie de l'aquaculture, dans les pêcheries de saumon de la Colombie-Britannique. Vous avez parlé du pou du saumon d'aquaculture. Quels sont les problèmes qui découlent de l'essor qu'a connu l'aquaculture au Chili?

Mme Taylor: De nombreux problèmes se posent dans ce pays. Il est très difficile d'obtenir des données. Les gouvernements se sont montrés très intéressés à se rencontrer. Cependant, ce n'est pas une question dont on traite avec les entreprises. Le pays est aux prises avec des problèmes. Il croit, comme nous, que le tout est imputable aux normes environnementales. Il veut aborder davantage le dossier du point de vue réglementaire plutôt que de s'attaquer aux questions séparément.

Selon de nombreux rapports, certains problèmes sont imputables à l'utilisation du vert malachite, qui est interdit. Si vous parlez à un producteur chilien, il vous dira qu'on ne l'utilise plus. C'est un problème. Si les gouvernements établissent une norme régissant les produits, les problèmes sont plus susceptibles de se manifester. Le gouvernement doit assumer un rôle de chef de file sur le plan de la réglementation.

Des producteurs agricoles nous ont dit que la norme HASEP est celle qu'on souhaite mettre en oeuvre dans les deux pays. La formation spécialisée est insuffisante dans ces pays. Le Canada excelle dans ce domaine. Grâce à la réglementation et aux normes environnementales, vous vous attaquez à bon nombre des questions environnementales. À ce que je sache, le pou du poisson n'est pas un problème là-bas. On veut savoir quels produits nous avons utilisés au Canada. Encore une fois, c'est une question à laquelle les producteurs individuels ne s'attaqueront pas. Les gouvernements se pencheront sur ce dossier.

“Green technologies” is the big buzzword in aquaculture. That is a global initiative. If Canada, which is leading in R&D, biotechnology and all of the regulatory issues gets together with the soon-to-be world leaders in salmon production, that will do much for the industry globally to set a standard.

Senator Cochrane: Aquaculture is tapering off now in Chile. Did you say that?

Ms. Taylor: No, it will taper off. They predict it will taper off between 2008 and 2010. They have incredible growth. It averages 10 per cent a year. There is only so much you can develop.

They are working on projects in the eleventh region now. You can only develop so much of the water and the land. They have to keep in place new environmental standards. They are looking for sustainability, which runs through all of the other issues we discussed with you.

Senator Cochrane: You are telling me that they have used all of the acreage and water, in order to expand. Why would someone else try to start-up an industry in the aquaculture field?

Ms. Taylor: I do not understand your question. For products and services, they will help the existing farm development and sustain it through better technologies, standards, equipment, feeding methods, health standards, HASEP, et cetera.

Canada has the opposite problem. We have strong regulatory controls with little development. If anything, Canada has more to expand. However, we have different standards. They are looking to us. We will probably be a bigger leader in the future, because we have more water available. However, Chile has taken the opportunity to expand but has not put in place all of the technology and so forth that we have developed by limiting the expansion of our industry.

Senator Cochrane: What about the governments of Chile and Peru? Have you initiated any of your expertise in Peru? Is there camaraderie between the governments to help the people in Chile?

Ms. Taylor: There are private companies working in aquaculture in Peru. Germans and Italians are also working there. They have their own agendas. Canada can help by helping to develop a regulatory framework.

Senator Cochrane: The Peruvian government is open to that, are they?

Ms. Taylor: They need the help more than Chile because they are at an earlier stage of development. Peru and Canada already share cooperative understandings with their Aboriginal peoples. Many of the people in the government said to us, “Well, you are creating aquaculture to help sustain the Aboriginal persons. Why can we not take that relationship one step further?” The majority of the population in Peru, including their president, is Aboriginal.

En aquaculture, l'expression à la mode est «technologie écologique». C'est une tendance mondiale. Si le Canada, qui est un chef de file en R et D, en biotechnologie et en réglementation, collabore avec ceux qui seront sous peu les premiers producteurs de saumon, l'établissement d'une norme internationale aidera beaucoup l'industrie.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous dit que l'aquaculture est en recul au Chili?

Mme Taylor: Non, elle sera en recul. On prédit que ce recul se produira entre 2008 et 2010. Le pays a connu une croissance incroyable, qui s'est établie à 10 p. 100 en moyenne, par année. Il y a une limite à la croissance.

On travaille à des projets dans la onzième région. Il y a une limite à la mise en valeur de la terre et de l'eau. Il faut observer de nouvelles normes environnementales. On cherche la viabilité, qui passe par toutes les autres questions que nous avons abordées avec vous.

Le sénateur Cochrane: Vous me dites que le pays a utilisé toutes les terres et tous les plans d'eau à des fins d'expansion. Pourquoi quelqu'un voudrait-il démarrer une entreprise d'aquaculture?

Mme Taylor: Je ne comprends pas votre question. En ce qui concerne les produits et services, on aidera les entreprises déjà en place en améliorant les technologies, les normes environnementales, le matériel, l'alimentation animale et les normes de santé ainsi qu'en adoptant la norme HASEP et d'autres mesures.

Le problème du Canada est le contraire. Nous disposons d'un cadre réglementaire rigoureux, mais le secteur est restreint. En fait, le Canada a plus de possibilités d'expansion. Cependant, nos normes sont différentes. On s'en remet à nous. Nous jouerons probablement un plus grand rôle de chef de file à l'avenir, parce que nous possédons davantage de ressources hydriques. Cependant, le Chili a pu favoriser l'expansion, mais n'a pas mis en place toute la technologie et les autres moyens que nous avons obtenus en restreignant l'expansion de notre industrie.

Le sénateur Cochrane: Quelles mesures les gouvernements chilien et péruvien ont-ils prises? Avez-vous mis à contribution vos compétences spécialisées au Pérou? Les gouvernements collaborent-ils pour aider le peuple chilien?

Mme Taylor: Des entreprises privées travaillent dans le domaine de l'aquaculture au Pérou. Les Allemands et les Italiens sont également présents. Ils ont leurs propres plans d'action. Le Canada peut contribuer en aidant à élaborer un cadre réglementaire.

Le sénateur Cochrane: Le gouvernement péruvien est ouvert à cette possibilité, n'est-ce pas?

Mme Taylor: Le Pérou nécessite davantage d'aide que le Chili parce qu'il se trouve à un stade plus précoce de son développement. Le Pérou et le Canada ont en commun des ententes de collaboration conclues avec leurs peuples autochtones. Bon nombre de représentants gouvernementaux nous ont dit: «Vous implantez l'aquaculture pour aider les Autochtones. Pourquoi ne pouvons-nous pas améliorer ce mode

They are the people in the 45,000 aquaculture jobs that currently exist. They see that we are trying to help our Aboriginal population gain sustainable jobs, which means that they would be less dependent on the government in the future. They see us as having a role in Peru.

Chile is much different. They have 100,000 people in jobs. They need more technical training.

The two countries are at very different levels. We have a sophistication that would benefit both.

Senator Watt: Like Senator Adams, I am from the Arctic.

I understand what you are talking about. You are talking about goods and services being provided from Canada to those two countries.

At the same time, we are also involved as one of the representatives of the system. We have a responsibility to protect interests here in Canada. That is to say that we have companies trying to survive in this particular area. We may not be, at this point, very successful in terms of production for a number of the companies that exist in Canada. However, it has started. That is quite new in Canada.

If we are to provide goods and services outside Canada — and at the same time move in the direction of stabilizing the Chile and Peru — one concern comes to mind. How would we deal with competition?

The Canadian government is providing goods and services outside of this country. We might be successful in providing goods and services that will lift up other companies and give them more staying ability for their projects. In return, it could have an effect on our market in Canada. How do you deal with that?

Ms. Taylor: We met with the industry earlier. The industry is in a very bad state right now. If they do not get opportunities in other markets, they will not be around to service the Canadian market.

Mr. Fossbakk: This is a very complex issue. All industries compete in a world market. Aquaculture and farmed salmon has always been a world market.

We showed a slide that showed that the demand in the U.S. alone would grow by 1.1 billion pounds of seafood in the next few years. The increase in demand for seafood will be higher than the increase in production for a great many years. There is room for growth in Canada. There is room for growth in Chile and in other countries.

Any growth to satisfy the demand for seafood must come from aquaculture. The oceans have reached a level where they can only yield about 90 million metric tons each year. We cannot take

de collaboration»? La majorité des Péruviens, y compris leur président, sont des Autochtones. Ce sont eux qui occupent actuellement les 45 000 emplois en aquaculture. Ils se rendent compte que nous essayons d'aider nos Autochtones à trouver des emplois durables, ce qui leur permettra d'être moins tributaires de l'aide gouvernementale à l'avenir. Ils considèrent que nous avons un rôle à jouer dans leur pays.

La situation est très différente au Chili. Cent mille personnes travaillent dans le secteur. Il leur faudrait davantage de formation technique.

Les deux pays sont à des niveaux très différents. Nous disposons du degré de perfectionnement qui leur serait utile.

Le sénateur Watt: Comme le sénateur Adams, je viens de l'Arctique.

Je sais de quoi vous parlez. Vous parlez des produits et des services qui sont fournis par le Canada à ces deux pays.

Parallèlement, nous sommes également l'un des représentants du système. Nous devons protéger les intérêts au Canada, c'est-à-dire qu'il y a des entreprises qui essaient de survivre dans ce domaine particulier. Actuellement, la production n'est peut-être pas très forte pour plusieurs compagnies actuelles au Canada. Cependant, les choses sont en branle. C'est assez nouveau au Canada.

Si nous devons fournir des produits et des services à d'autres pays tout en cherchant à stabiliser les secteurs au Chili et au Pérou, il y a une question qui me vient à l'esprit: comment composerions-nous avec la concurrence?

Le gouvernement canadien fournit des produits et des services à d'autres pays. Ce faisant, nous pourrions peut-être donner un élan à d'autres entreprises et leur permettre d'assurer la viabilité de leurs projets. En contrepartie, ces mesures pourraient exercer une influence sur notre marché au Canada. Comment réagissez-vous à cela?

Mme Taylor: Nous avons déjà rencontré les représentants de l'industrie. La situation est déplorable. S'ils ne trouvent pas d'autres débouchés, ils ne seront plus là pour desservir le marché canadien.

M. Fossbakk: C'est une question fort complexe. Toutes les industries présentent sur le marché mondial se livrent concurrence. L'aquaculture et la salmiculture font partie de ce groupe.

On a vu, sur une des diapositives, que la demande de poissons et de fruits de mer aux États-Unis va augmenter de 1,1 milliard de livres au cours des prochaines années. La demande va être supérieure à l'offre, et ce, pendant de très nombreuses années. Il existe donc un potentiel de croissance au Canada, tout comme il en existe un au Chili et ailleurs.

Nous devons augmenter la production aquacole si nous voulons être en mesure de satisfaire la demande accrue de poissons et de fruits de mer. Les océans ne peuvent fournir

more than that today, tomorrow and in the future if we want to sustain the oceans. To satisfy growth, you must develop and farm the ocean, the lakes, tanks on land, et cetera.

I am not afraid that by supplying Chile, Peru, Uruguay, Argentina or Brazil with technology that we will put the Canadian industry out of business. There are greater concerns that could put the Canadian industry out of business. That is a different issue.

There will not be a supply industry if we do not help them to become a sustainable industry. We need to help them by bridging them over this hurdle. They have a farm industry that is at limited growth and not giving them the work that they need at this time. Most of us here are convinced that this will change. It is a matter of time. Our concern is that when that change happens, there will not be a supply and service industry in Canada if we are going to isolate it to the Canadian market only.

Senator Watt: Are you quite confident that both sides would benefit?

Mr. Fossbakk: Absolutely.

Ms. Taylor: It must be beneficial because the sector needs bilateral initiatives.

The other important thing to realize is that Canada could learn a significant amount from Chile. They are doing many things right as well. If we get the governments and companies working together, we could learn a lot from each other. That will provide us with a competitive advantage.

Industries such as aquaculture are too competitive and that is a hindrance to their global development. Certain companies will not give you that data. Mr. Fossbakk will tell you that. He is one of the authorities for collecting data on the industry. That is very important for the future, yet everyone is protective against that. If we break down the barriers, this will only help our industry. Why is it that Chile has grown so much and Canada has not? There must be some common ground. It will only benefit Canada if we take a leading role in developing that framework. That shows that we are a world leader and that we are serious about the sector, whether it is from the farm standpoint or from the supply and service standpoint.

Senator Watt: Does your development plan clearly state what Canada has to gain in both the short term and the long term? Have you walked it through in terms of weighing the two factors? What are we doing here? You are asking us to look into the possibility of providing goods and services to other countries that are quite a distance away from us. At the same time, we must also provide goods and services to our own people. What do you have to say?

qu'environ 90 millions de tonnes métriques de poissons chaque année. Nous devons éviter d'en capturer plus, que ce soit aujourd'hui, demain ou après-demain, si nous voulons assurer la pérennité de nos océans. Nous devons, pour répondre à la demande accrue, assurer le développement et la gestion des océans, des lacs, des bassins sur terre, et cetera.

Je ne crois pas que le fait de fournir de la technologie au Chili, au Pérou, à l'Uruguay, à l'Argentine ou au Brésil entraîne la disparition de l'industrie canadienne. Il y a des problèmes plus graves qui pourraient entraîner sa disparition. Mais c'est une tout autre question.

Il n'y aura plus de secteur des produits si rien n'est fait pour assurer sa viabilité. Nous devons aider le secteur à surmonter cet obstacle. L'industrie aquacole affiche une croissance limitée et tourne, pour l'instant, au ralenti. La plupart d'entre nous sommes convaincus que la situation va changer. C'est une question de temps. Or, ce qui nous préoccupe, c'est que lorsque ce changement va se produire, le secteur des produits et services au Canada ne sera plus en mesure de survivre s'il ne dessert que le marché canadien.

Le sénateur Watt: Êtes-vous certain que tous les intervenants vont en profiter?

M. Fossbakk: Oui.

Mme Taylor: Il faut que ce soit profitable, parce que le secteur a besoin d'initiatives bilatérales.

Par ailleurs, le Canada aurait beaucoup à apprendre du Chili. Ils sont en train de faire des choses intéressantes. Les gouvernements et les entreprises pourraient apprendre les uns des autres s'ils collaboraient ensemble. Cela nous donnerait un avantage concurrentiel.

L'industrie aquacole, par exemple, est trop concurrentielle, et cela nuit à son développement planétaire. Certaines entreprises refusent de transmettre leurs données. M. Fossbakk peut vous le confirmer, parce qu'il est un des responsables chargés de recueillir des données sur l'industrie. C'est très important pour l'avenir. Or, tout le monde cherche à se protéger. Si nous arrivons à éliminer cet obstacle, l'industrie ne pourra qu'en retirer des avantages. Pourquoi le Chili a-t-il connu une telle croissance, mais pas le Canada? Nous devons être en mesure de nous entendre sur des objectifs communs. Le Canada doit donner le ton et entreprendre de les définir. Il va, ce faisant, démontrer qu'il est un leader mondial et qu'il attache beaucoup d'importance à ce secteur, que ce soit du point de vue des aquaculteurs ou des produits et services.

Le sénateur Watt: Est-ce que votre plan de développement indique clairement les avantages que tirera le Canada à court et à long termes? Avez-vous bien soupesé les deux facteurs? Que devons-nous faire au juste? Vous nous demandez d'envisager la possibilité de fournir des produits et des services à des pays qui sont situés très loin du Canada. Or, nous devons également, en même temps, fournir des biens et des services à notre propre population. Qu'en est-il?

I would also like to return to the subject matter of Norway. They are currently the number one producers and Chile is number two. I know Norway. I have visited the farms and I know how they operate. I would like to return to that later on.

Ms. Taylor: Our short-term objectives are to save the aquaculture goods and services in Canada.

Senator Watt: Economically what do we gain in the short and long run?

Ms. Taylor: We will have jobs and a supply and services sector that will be able to continue to service the Canadian aquaculture business. That is first objective.

The second objective is to open the dialogue to show global initiatives between these world leaders in the sector and to put a positive media spin on aquaculture. That is very important. Someone today indicated that there would be an incredible drop in the next six months in salmon sales just because of the negative publicity. That is the other reason for the urgency for the government to speak.

We can hire PR firms and put out press releases, but a positive action between governments will show a serious stand. This will show that the sector is serious about having standards and that the product is safe for consumption. Those are the two short-term objectives.

The third objective is to have an open dialogue where Chile and Peru would be welcome to come to Canada to learn from our model and keep facilitating the dialogue on a regulatory framework for global rules and environmental standards for aquaculture worldwide.

Senator Watt: Have you done your numbers in terms of what the real economic gain would be 10 years down the road?

Ms. Taylor: No, that is hard to know.

Mr. Fossbakk: There are more factors involved than resources to be able to assess this. We are trying to meet an expressed interest and demand from the industry that is struggling to survive. We are convinced that the aquaculture industry is here to stay. In that regard, we are trying to assist part of that industry to become sustainable, not only in the short term but also over the long term. Whether we are talking about 100 jobs or 5,000 jobs, in order to have a Canadian aquaculture industry, you need a supply and service industry for the farmers and for the farm operations. If you do not have that, there are two things that will happen. Either the farmers will have to shut down, which is unlikely because they are determined and are the last ones to leave the ship, or other countries will come in to provide the supply and service industry. There are plenty of countries, including Norway, the U.K. and the U.S., that would love to come in here and take over that market when the farmers are given the opportunity to expand and grow.

J'aimerais également qu'on revienne à la Norvège. Ce pays occupe le premier rang au chapitre de la production, et le Chili, le deuxième. Je connais bien la Norvège. J'ai visité des fermes aquacoles et je sais comment elles fonctionnent. J'aimerais qu'on y revienne un peu plus tard.

Mme Taylor: Notre objectif à court terme est de protéger l'industrie des produits et services aquacoles au Canada.

Le sénateur Watt: Qu'est-ce que cela va nous apporter à court et à long termes, sur le plan économique?

Mme Taylor: Nous aurons des emplois et un secteur des produits et services qui sera en mesure de continuer de desservir les entreprises aquacoles canadiennes. Voilà pour le premier objectif.

Deuxièmement, cela va nous permettre de favoriser le dialogue entre ces dirigeants mondiaux, de les amener à faire preuve d'initiative à l'échelle internationale, de présenter l'aquaculture sous un jour favorable. C'est très important. On a dit, aujourd'hui, que les ventes de saumon allaient chuter de façon radicale au cours des six prochains mois en raison de la publicité négative. Voilà pourquoi le gouvernement doit intervenir de toute urgence.

Nous pouvons retenir les services d'experts-conseils en relations publiques et émettre des communiqués, mais c'est en unissant concrètement leurs efforts que les gouvernements montreront le sérieux qu'ils attachent à cette question. Nous verrons alors que le secteur tient vraiment à avoir des normes et que le produit peut être consommé en toute sécurité. Ce sont là les deux objectifs à court terme.

Troisièmement, il faut ouvrir le dialogue, inviter le Chili et le Pérou à venir se familiariser avec le modèle canadien, favoriser l'élaboration d'un cadre de réglementation qui servira de base à l'adoption de règles internationales et de normes environnementales pour l'aquaculture.

Le sénateur Watt: Quels avantages économiques réels en tirera-t-on dans dix ans? Le savez-vous?

Mme Taylor: Non. C'est difficile à dire.

M. Fossbakk: Il y a d'autres facteurs, en plus des ressources, qui entrent en ligne de compte. Nous essayons de défendre les intérêts d'une industrie qui lutte pour survivre. Nous sommes convaincus que l'industrie aquacole est là pour rester. Nous essayons de l'aider à devenir viable, non seulement à court terme, mais également à long terme. Qu'elle représente 100 ou 5 000 emplois, l'industrie aquacole canadienne doit pouvoir compter sur un secteur des produits et services qui sera en mesure de desservir les aquaculteurs et les fermes aquacoles. Sinon, de deux choses l'une: ou les aquaculteurs vont cesser leurs activités, ce qui est peu probable, car ils sont déterminés et les derniers à quitter le navire, ou des étrangers vont se charger de fournir ces produits et services. Il y a beaucoup de pays, y compris la Norvège, le Royaume-Uni et les États-Unis, qui aimeraient mettre la main sur ce marché et tirer parti des possibilités de croissance qui seront offertes aux aquaculteurs.

We are looking at the short term, because the industry will grow in the long term. It is in the short term that they need help.

I am convinced that when they have some assistance and when the Canadian farming industry is up and running and growing at a sustainable level, they will be strong enough to help themselves. That is the long-term perspective. They will not need our help or anybody else's help in the long term. It is in the short-term that they need to be carried over the hump.

Senator Watt: Since Norway is the biggest producer of salmon, have you dealt with Norway? I believe you said you are from Norway.

Mr. Fossbakk: I am from Norway.

Senator Watt: How would Norway treat you? If you made a similar presentation to the Norway government, how do you think that they would receive you? What would they do if you were to ask them to provide goods and service to another country?

Mr. Fossbakk: Asking Norwegian companies to go to Chile and Peru?

Senator Watt: To provide goods and services.

Mr. Fossbakk: They are already there in droves. As the slides show, Norway is among two if not three of the categories that we showed. I worked eight years with the Canadian embassy in Oslo. I was responsible for the aquaculture and fisheries portfolio. I do not know how many hundreds of Canadians — aquaculture representatives — have come to Norway, but they have never been turned away when it came to discussing technology, looking at equipment, or getting in on things.

The mission we had last August, we climbed all over the equipment, all over the farms, and took pictures with no restriction. They are somewhat more aggressive. I will not say that they are as aggressive as the Americans. At least they have seen that Norway, even with that high level of activity in the fish-farming sector, is not large enough to sustain a viable supply and service industry. They need to continue to be close to the number one producer or take over as number one, depending on how we look at the numbers in the future.

Norway has also reached a level in salmon farming and is looking at other species to concentrate their development on new technologies to move even further. They are ahead of the pack. They can always supply new technology, but also, they can also always develop new technology to move ahead.

Norway would not hesitate to take the opportunity in any country.

Ce qui nous intéresse, c'est le court terme, car l'industrie va connaître un essor à long terme. Elle a toutefois besoin d'aide à court terme.

Je suis convaincu que l'industrie aquacole canadienne, une fois qu'elle aura accès à cette aide et qu'elle sera devenue viable, pourra se débrouiller seule. C'est l'objectif à long terme que nous visons. Elle n'aura pas besoin, à long terme, de notre aide ou de celle des autres. Elle a cependant besoin d'aide, à court terme, pour traverser cette période difficile.

Le sénateur Watt: Avez-vous discuté de la situation avec la Norvège, qui est le plus gros producteur de saumon? Vous avez dit, si je ne m'abuse, que vous êtes originaire de la Norvège.

M. Fossbakk: C'est vrai.

Le sénateur Watt: Comment la Norvège réagirait-elle? Si vous présentiez un exposé similaire au gouvernement norvégien, comment réagirait-il? Que ferait-il si vous lui demandiez de fournir des produits et des services à un autre pays?

M. Fossbakk: Si l'on demandait aux entreprises norvégiennes de s'implanter au Chili et au Pérou?

Le sénateur Watt: Pour fournir des produits et des services.

M. Fossbakk: Elles sont déjà massivement implantées dans ces pays. Comme on peut le voir d'après ces diapositives, la Norvège est présente dans deux, si ce n'est pas trois, des catégories indiquées. J'ai travaillé pendant huit ans pour l'ambassade du Canada, à Oslo. J'étais responsable du portefeuille de l'aquaculture et des pêches. Je ne sais pas combien de centaines de Canadiens — des représentants de l'industrie aquacole — sont venus en Norvège, mais les autorités se sont toujours montrées prêtes à les écouter quand il était question de technologie, d'équipement, ainsi de suite.

Nous avons participé à une mission l'an dernier, au mois d'août. Nous avons eu l'occasion d'examiner l'équipement, de visiter des fermes aquacoles, de prendre des photos sans restriction aucune. Ils sont plus entreprenants, mais pas autant que les Américains. Les participants ont à tout le moins constaté que le marché norvégien, même si l'industrie aquacole affiche un haut niveau d'activité, ne peut, vu sa petite taille, assurer à lui seul la viabilité du secteur des produits et services. Ils doivent continuer de talonner de près le premier producteur mondial, ou le supplanter. Il faudra voir ce qu'indiquent les données pour les années à venir.

L'industrie de la salmoniculture, en Norvège, a atteint un plateau. Le pays se concentre sur d'autres espèces et cherche à développer des technologies nouvelles. Ils sont en avance sur les autres. Ils sont en mesure de fournir des technologies nouvelles, mais aussi, d'en développer d'autres.

La Norvège n'hésiterait pas à tirer parti des possibilités qui existent dans un autre pays.

Senator Watt: In other words, it is not only an opportunity to provide goods and services. There is also potential to make an investment, if I understood you correctly?

Ms. Taylor: There would be joint objectives.

Senator Watt: There is also room for joint ventures?

Ms. Taylor: Yet.

Senator Watt: You also mentioned that there is a large segment of the population that are Aboriginal people.

Ms. Taylor: In Peru, in particular.

Senator Watt: Is there any possibility of linking the Aboriginals from the Arctic to Aboriginals in Chile and Peru and work that out through CIDA?

Ms. Taylor: Absolutely. Again, the president of Peru is an Aboriginal. I am sure he would be more than excited about that.

Senator Watt: As you know, we have a very short season in the Arctic. Senator Adams and I go on missions at times to determine where there might be a potential for investment. We recognize that a large group of people have deep pockets. We are very interested in that.

Ms. Taylor: Peru would be very interested.

Senator Hubley: I am from P.E.I., one of the East Coast people here.

Could you give me an idea of the aquaculture industry as it relates to the total fishing industry?

Ms. Taylor: To which country are you referring?

Senator Hubley: Let us say in Chile. How large is the aquaculture industry? Could you just give me an idea of how important the aquaculture industry is in your economy?

Ms. Taylor: In Chile, aquaculture would be the number two industry at present for exports.

Senator Hubley: What is first?

Ms. Taylor: Wine was the number one export from Chile. Mining is also a major industry.

Senator Hubley: You also mentioned three species of salmon and one of trout. Is that the extent of the aquaculture industry or are there other species as well?

Mr. Fossbakk: That is the extent of the commercial industry at the moment. However, there are also shellfish.

Senator Hubley: What varieties of shellfish?

Mr. Godoy: Lobster, shrimp, molluscs and clams that are mainly targeted at the domestic market.

Le sénateur Watt: Autrement dit, nous avons non seulement la possibilité de fournir des produits et des services, mais également d'effectuer des investissements?

Mme Taylor: Il serait possible de créer des coentreprises.

Le sénateur Watt: Vraiment?

Mme Taylor: Oui.

Le sénateur Watt: Vous avez dit que les Autochtones représentent un segment important de la population.

Mme Taylor: Surtout au Pérou.

Le sénateur Watt: Est-ce que les Autochtones de l'Arctique pourraient collaborer avec les Autochtones du Chili et du Pérou, par l'entremise de l'ACDI?

Mme Taylor: Absolument. Encore une fois, le président du Pérou est un Autochtone. Je suis certaine qu'il accepterait volontiers de participer à de telles initiatives.

Le sénateur Watt: Comme vous le savez, la saison estivale dans l'Arctique est très courte. Le sénateur Adams et moi participons parfois à des missions en vue de déterminer s'il existe des possibilités d'investissement dans cette région. Nous sommes conscients du fait qu'il y a de nombreuses personnes qui disposent de gros moyens. C'est un sujet qui nous intéresse beaucoup.

Mme Taylor: Le Pérou serait très intéressé.

Le sénateur Hubley: Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, de la côte Est.

Est-ce que, de manière générale, l'aquaculture occupe une place importante dans l'industrie de la pêche?

Mme Taylor: À quel pays faites-vous allusion?

Le sénateur Hubley: Disons le Chili. Est-ce que l'industrie aquacole de ce pays est très importante? Pourriez-vous me donner une idée de l'importance économique que revêt l'industrie aquacole?

Mme Taylor: Dans le cas du Chili, l'industrie aquacole occupe le deuxième rang pour ce qui est des exportations.

Le sénateur Hubley: Quelle industrie occupe le premier rang?

Mme Taylor: Celle du vin. Le secteur minier est également important.

Le sénateur Hubley: Vous avez mentionné trois espèces de saumon, et une espèce de truite. Est-ce qu'elles servent de base à l'industrie aquacole? Est-ce qu'on utilise d'autres espèces?

M. Fossbakk: Ce sont les seules espèces qu'utilise l'industrie commerciale. Toutefois, il y a également les crustacés.

Le sénateur Hubley: Quels types de crustacés?

M. Godoy: Le homard, les crevettes, les mollusques et les palourdes, des produits qui sont surtout destinés au marché intérieur.

Senator Hubley: You have been very successful with salmon farming. You are obviously looking for new markets. What have you learned about value-added? Do you pursue that in specific ways?

Mr. Fossbakk: Looking at salmon, Chile has developed a sophisticated fillet industry. Their largest market is the U.S. for Atlantic salmon. Their Coho and trout are going to the Japanese market.

The Canadian and Chilean share together is about 92 per cent of the total U.S. market for fresh and frozen farmed salmon. Chile supplies the majority of the fillet. Canada supplies the majority of whole fish. That is partly due to the proximity to the market. Also, it is partly due to which country has developed what parts of the U.S. and the demands there.

We have seen canned salmon in the U.S. market lately, which a company such as Costco is pushing from Chile. Costco is also the largest single distributor for Chilean farmed salmon.

There is difficult competition in that. You can buy Chilean salmon in the U.S. for as little as \$1.99 a pound. That is very cheap. They are looking at value adding, just as Canada is looking at more value adding. One of the other buzzwords in the industry is to do more value adding. We need to move from the traditional way of value adding fish by cutting fillets or steaks to making use of what we used to throw into a landfill or dump into the ocean. There are parts that are not used such as the heads, tails and belly flaps. A new industry is emerging in trying to make use of those products. We need to get the utilization of the fish up to a level as close to 100 per cent as possible.

One hundred per cent may not ever be achievable, but we could improve from the 60 to 75 per cent that has been the norm for the industry.

Canada is working on that. They have developed technology in this regard that can be used by other countries, such as Chile.

Senator Hubley: This is a very interesting initiative. Does the industry contribute to a significant amount of its research and development funding?

Mr. Fossbakk: In Chile?

Senator Hubley: Yes.

Mr. Fossbakk: Yes.

Senator Hubley: The industry supports the trade missions financially. You would be looking to them for the funding. Generally, it comes from the industry funding for these special projects.

Ms. Taylor: For the special projects, that is true. However, their funding would not pay to bring Canadian companies down. They are good at facilitating other businesses. The area of the government in which Mr. Gallardo works conducts missions all over the world. Fundación Chile, with which we are working directly, is setting the objectives for the

Le sénateur Hubley: L'industrie de la salmoniculture fonctionne très bien. Vous cherchez manifestement de nouveaux débouchés. Qu'en est-il des produits à valeur ajoutée? Est-ce un secteur qui vous intéresse?

M. Fossbakk: Pour ce qui est du saumon, le Chili se spécialise dans les filets de poisson. Le marché américain, qui prise le saumon de l'Atlantique, demeure son plus gros client. Le coho et la truite sont destinés au marché japonais.

Le Canada et le Chili se partagent environ 92 p. 100 du marché américain de saumon d'élevage frais et congelé. Le Chili fournit la majorité des filets, et le Canada, la majorité des poissons entiers. Cette situation s'explique par la proximité au marché, et aussi par les créneaux qu'ont développés les deux pays aux États-Unis.

On a commencé à voir récemment, aux États-Unis, du saumon en conserve qui provient du Chili. On en trouve chez Costco, par exemple. Or, Costco est le plus important distributeur de saumon en conserve du Chili.

La concurrence à ce niveau-là est difficile. On peut acheter, aux États-Unis, du saumon en provenance du Chili à 1,99 \$ la livre. C'est très bon marché. Ce qui les intéresse, c'est la valorisation des produits. C'est un domaine d'activité que le Canada examine de plus près, tout comme l'industrie d'ailleurs. Nous devons délaissé les méthodes traditionnelles qui consistent à accroître la valeur ajoutée du poisson en préparant des filets ou des darnes, et nous concentrer davantage sur les parties que nous avons l'habitude de jeter dans les décharges ou dans l'océan. Il y a des parties qui ne sont pas utilisées, comme la tête, la queue, les filets abdominaux. Or, une nouvelle industrie est en train de voir le jour pour ces produits. Nous devons essayer d'utiliser toutes les parties du poisson.

Nous n'y arriverons peut-être pas, mais nous pouvons améliorer la norme dans l'industrie, norme qui consiste à utiliser entre 60 et 75 p. 100 des parties du poisson.

Le Canada y travaille. Il a mis au point des technologies qui peuvent être utilisées par d'autres pays, comme le Chili.

Le sénateur Hubley: Je trouve cette initiative fort intéressante. Est-ce que l'industrie finance une part importante des travaux de R et D?

M. Fossbakk: Au Chili?

Le sénateur Hubley: Oui.

M. Fossbakk: Oui.

Le sénateur Hubley: L'industrie accorde une aide financière aux missions commerciales, qui se chargent du volet financement. En général, c'est l'industrie qui finance les projets spéciaux.

Mme Taylor: Pour ce qui est des projets spéciaux, je suis d'accord. Toutefois, ce financement n'a pas pour objet d'entraîner la fermeture d'entreprises canadiennes. Les missions servent à faciliter la mise sur pied de sociétés nouvelles. Le secteur dont fait partie M. Gallardo dirige des missions dans toutes les régions du monde. La Fundación Chile, avec laquelle nous

industry, and that is how you get investments into R&D. There are many opportunities for foreign partners to come into play.

Peru is working on that. Last year, they invested U.S. \$80 million. They are looking to attract more foreign partners by investing in the industry themselves — more so than Canada is.

Mr. Godoy: The industry in Chile, specifically in the tenth, eleventh and twelfth regions, is also offering to foreign companies financing opportunities, such as loan guarantees with the banks, to encourage companies from Canada to establish themselves in Chile for joint ventures, partnerships, and operations for export markets from which the Canadian operation is supplying. Those monies are being allotted by the Government of Chile.

The Chairman: As I understand it, the fish farmers in Chile — I am not sure about Peru — would probably be the same farm owners that are farming in Canada right now. I am thinking of Stolt and Heritage and so on. I do not think I am wrong on that.

Would those major producers not be aware of Canadian products, services and advances in medicine and environmental standards? Would they not be receptive to using products available in Canada now?

Mr. Fossbakk: They may be aware of it, but if it is not represented locally —

The Chairman: They would have a natural inclination to want to use Canadian products because they are using them in Canada now — or I think that they are. We have much better products than the companies that you listed, including those in Germany, Italy and a few other countries that are not into aquaculture or finfish. I would think they would have a natural desire to use the products with which they are familiar — products they are using in Canada.

Mr. Fossbakk: It might be true that they know about our products. However, most of those multi-nationals are not Canadian.

The Chairman: I agree.

Mr. Fossbakk: They operate in Scotland, Norway, Chile, and Canada. Those companies will look for the optimal product in their location based on their experience. However, when sourcing the equipment, they will look at the best quality at the best price at the time locally.

The Chairman: “Locally” is the key word.

Mr. Fossbakk: If you have a local representative, who has the best Canadian product —

collaborons, fixe les objectifs que doit atteindre l'industrie, et c'est de cette façon que nous arrivons à obtenir des fonds pour les activités de R et D. Il y a de nombreuses possibilités qui s'offrent aux partenaires étrangers.

Le Pérou y travaille aussi. L'an dernier, il a investi 80 millions de dollars américains. Il cherche à attirer plus de partenaires étrangers en investissant dans l'industrie elle-même — il investit encore plus que ne le fait le Canada.

M. Godoy: L'industrie au Chili, surtout dans les régions dix, onze et douze, offre également aux entreprises étrangères, de concert avec les banques, des possibilités de financement, comme des garanties de prêt. Elle veut encourager les sociétés canadiennes à s'installer au Chili, à participer à des coentreprises, des partenariats, à exploiter les marchés d'exportation qu'elles desservent à partir du Canada. Ces fonds sont fournis par le gouvernement du Chili.

Le président: Si j'ai bien compris, les aquaculteurs au Chili — je ne sais pas qu'elle est la situation au Pérou — sont probablement les mêmes que ceux que l'on trouve au Canada. Je songe à Stolt and Heritage, ainsi de suite. Je ne pense pas me tromper sur ce point.

Est-ce que ces grands producteurs ne sont pas conscients des produits et services qui existent au Canada, des percées qu'effectue le Canada dans le domaine de la médecine et de l'environnement? N'accepteraient-ils pas d'utiliser les produits actuellement offerts au Canada?

M. Fossbakk: Ils en sont peut-être conscients, mais s'ils ne sont pas présents sur le marché local...

Le président: Ils auraient tendance à utiliser les produits canadiens, puisqu'ils les utilisent déjà au Canada — du moins, c'est ce que je pense. Nos produits sont nettement supérieurs à ceux qu'offrent les entreprises que vous avez mentionnées, y compris celles qui se trouvent en Allemagne, en Italie et dans les pays qui ne pratiquent pas l'aquaculture ou encore l'aquiculture des poissons. Je pense qu'il serait tout à fait naturel pour eux d'utiliser les produits qu'ils connaissent bien — les produits qu'ils utilisent au Canada.

M. Fossbakk: Il est peut-être vrai qu'ils connaissent nos produits. Toutefois, la plupart de ces multinationales ne sont pas canadiennes.

Le président: C'est vrai.

M. Fossbakk: Elles sont implantées en Écosse, en Norvège, au Chili et au Canada. Elles cherchent à utiliser les meilleurs produits qui existent, en se fondant sur leur expérience. Toutefois, pour ce qui est de l'équipement, elles vont chercher à obtenir ce qu'il y a de mieux, au meilleur prix, sur le marché local.

Le président: Le terme «marché local» est très important.

M. Fossbakk: Si vous avez un représentant local qui offre le meilleur produit canadien...

The Chairman: That answers my question. We are not even present there. You have to peddle the product.

Mr. Fossbakk: Exactly. We have far too few products there compared with what could be there.

The Chairman: I am not a biologist but I believe Mr. Fossbakk knows a little more than you are letting on. Perhaps this is something that I should ask a biologist. Would cod, haddock or a product of that nature grow faster in southern waters than in northern waters? Is that how it works biologically?

Mr. Fossbakk: It is easy to think that way but some fish cannot handle warmer water. There is a degree of temperature that they can handle.

The Chairman: I believe that Atlantic salmon is being grown in Chile?

Mr. Fossbakk: Yes.

The Chairman: My guess is that it probably grows faster there, somewhat like a pine or spruce.

Mr. Fossbakk: It grows faster than it does in Newfoundland or Norway, yes.

The Chairman: Does that change the consistency of the meat to the point that a connoisseur might be able to tell the difference between a Chilean Atlantic salmon and a B.C. or Atlantic Canada salmon?

Mr. Fossbakk: No.

The Chairman: Good. You would have to have a good pallet.

Mr. Godoy: You would have to be a salmon sommelier.

The Chairman: Over the years — and I have been around for a long time — my experience is that whenever I go to another country I get the sense that the trade officials — not a reflection on Mr. Gallardo — are ready to talk Bombardier or Nortel but the second you start talking potatoes, trees, lumber, and fish, their eyes glaze over. They go into a different mode to say, “We are generalists. We do not really know that much but about it.” I have that sense when I talk to Canadian trade officials in those countries.

Am I wrong about this? Have you had any kind of experience with this?

Ms. Taylor: We answered that with DFAIT because they had a representative from the trade commissioner’s office there. We have been working with the embassy in Chile for two years now. We have just started a relationship in Peru. The problem is not related to an interest level but to the resource situation.

Le président: Cela répond à ma question. Nous ne sommes même pas représentés là-bas. Il faut y colporter nos produits.

M. Fossbakk: Exactement. Nous avons trop peu de produits là-bas comparativement à ce que nous pourrions avoir.

Le président: Je ne suis pas biologiste, mais je pense, monsieur Fossbakk, que vous en savez un peu plus que ce que vous laissez voir. C’est peut-être une question que je devrais poser à un biologiste. La morue, l’aiglefin ou un autre produit de ce genre n’auraient-ils pas une croissance plus rapide dans les eaux du sud que dans les eaux nordiques? Est-ce comme cela que ça fonctionne en biologie?

M. Fossbakk: Il est facile de penser cela, mais certains poissons ne tolèrent pas les eaux chaudes. Ils sont acclimatés à certaines températures.

Le président: Je pense qu’on élève du saumon de l’Atlantique au Chili?

M. Fossbakk: Oui.

Le président: Je suppose que sa croissance est plus rapide là-bas, un peu comme le pin ou l’épinette.

M. Fossbakk: Sa croissance y est plus rapide qu’à Terre-Neuve ou en Norvège, oui.

Le président: Cela change-t-il la texture de la chair au point où un connoisseur pourrait déceler la différence entre un saumon de l’Atlantique chilien ou entre des saumons de l’Atlantique et de la Colombie-Britannique?

M. Fossbakk: Non.

Le président: Ah bon. Il faudrait être fin palais.

M. Godoy: Il faudrait être expert en saumon.

Le président: Avec les années — et j’en ai vu passer beaucoup — j’ai constaté que, quand je vais à l’étranger, j’ai l’impression que les représentants commerciaux — je ne vise aucunement M. Gallardo — sont disposés à parler de Bombardier ou de Nortel, mais quand il est question de pommes de terre, d’arbres, de bois d’œuvre et de poisson, leur regard se trouble. Leur attitude change et ils disent: «Nous sommes des généralistes. Nous ne savons pas grand-chose à ce sujet». C’est le sentiment que j’ai quand je parle à des représentants commerciaux canadiens dans ces pays.

Ai-je tort? Avez-vous déjà eu une expérience semblable?

Mme Taylor: Nous en avons discuté avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international parce qu’il y a un représentant du Bureau du commissaire du commerce extérieur là-bas. Nous travaillons avec l’ambassade du Chili depuis deux ans. Nous venons tout juste d’établir des liens avec le Pérou. Ce n’est pas l’intérêt qui manque, c’est plutôt un problème de ressources.

We try to generate interest in initiatives like this and give information that may not be readily available, because this kind of information is not something that you can just put together overnight. We try to make it a more interesting sector for the trade offices.

In our last meetings in Chile, we brought forth many different sectors in which they were very interested. Perhaps they do not have the resources or manpower to do that.

The Chairman: My experience has shown they always refer to the usual suspects. They might know everything about Bombardier, Nortel and so on. However, it stops there.

I have always had the impression that our trade officials do not seem to know all that much about resource products and services attached to them. That has been my experience. I may be completely wrong; I may be biased.

Mr. Fossbakk: That is an issue. I have firsthand experience.

The Chairman: I am not completely wrong on this then?

Mr. Fossbakk: No, you are not. However, that does not say anything about the quality of the service that they provide. It is a matter of choosing what you want to be when you grow up. Do you want to be a fisherman or an astronaut? What do you choose? As you grow up, you may not be exposed being a fisherman or workings on a fish farm. Personnel recruited to our missions abroad have made choices in life based on their own experience and exposure.

Officials at our posts say they never have enough personnel. Why do not they have enough personnel? They have 75 different industries that they need to service, each of which thinks it should be number one. Officials must make choices — sometimes these are very personal choices. When I was hired at the embassy in Oslo, I did not have the choice. I was handed what the others did not pick because I came in as the last one. Therefore, I was handed all the resource industries, plus a handful of other smaller portfolios.

I put a positive spin on it. I knew absolutely nothing about aquaculture when I started in 1990. However, I found it interesting. It challenged my mind. Your observation is absolutely true.

The Chairman: You mentioned that Canada has some image problems now with the finfish farming. The Canadian producers have had to adapt and become extremely vigilant with their environmental standards, probably much more so than anywhere else.

One of the areas in which I can see Canada helping other countries is in the development phase. This relates to the whole question of regulations, medicines, vaccines, and the environment area, which we have been very mindful of in Canada. Much of the criticism, even to this day, that may be not have all been earned, is making our producers very wary of how they produce.

Nous essayons de susciter de l'intérêt pour des activités de ce genre, et de donner de l'information qui n'est pas facilement accessible, parce qu'on ne réunit pas ce type d'information en quelques heures. Nous essayons de rendre ce secteur plus attrayant pour les bureaux commerciaux.

Lors de nos dernières rencontres avec le Chili, nous avons parlé de beaucoup de secteurs auxquels ils étaient très intéressés. Ils n'ont peut-être pas les ressources ou la main-d'œuvre nécessaires.

Le président: D'après mon expérience, ils parlent toujours des mêmes entreprises. Ils savent peut-être tout de Bombardier ou de Nortel, mais leurs connaissances s'arrêtent là.

J'ai toujours eu l'impression que nos représentants commerciaux ne savaient pas grand-chose à propos des produits à base de ressources naturelles et des services connexes. C'est l'expérience que j'en ai. J'ai peut-être complètement tort; j'ai peut-être un préjugé.

M. Fossbakk: C'est un problème. J'en ai été témoin.

Le président: Alors, je n'ai pas complètement tort?

M. Fossbakk: Non, vous n'avez pas tort. Toutefois, cela ne met pas en cause la qualité du service qu'ils offrent. C'est une question de choix de carrière. Voulez-vous devenir pêcheur ou astronaute? Qu'allez-vous choisir? Certaines personnes n'ont jamais été en contact avec la pêche ou l'aquaculture. Les gens qui travaillent dans nos missions à l'étranger ont fait des choix en fonction de leur propre expérience et de leurs connaissances.

Nos délégués commerciaux disent qu'ils n'ont jamais assez de personnel. Pourquoi manquent-ils de personnel? Ils doivent servir 75 industries différentes, et chacune d'elles veut être la plus importante. Nos représentants doivent faire des choix, et parfois, ces choix sont très personnels. Quand j'ai été embauché pour travailler à l'ambassade d'Oslo, je n'ai pas eu le choix. On m'a confié ce dont les autres ne voulaient pas parce que j'étais le dernier arrivé. J'ai donc dû m'occuper de toutes les industries des ressources, en plus de quelques autres dossiers modestes.

J'ai abordé la tâche de manière positive. Je ne connaissais absolument rien de l'aquaculture quand j'ai commencé, en 1990. Toutefois, j'ai trouvé cela intéressant. C'était un défi intellectuel. Votre remarque est entièrement vraie.

Le président: Vous avez dit que le Canada avait maintenant un problème d'image dans le domaine de l'élevage du poisson. Les producteurs canadiens ont dû s'adapter et devenir extrêmement vigilants au chapitre des normes environnementales, probablement beaucoup plus qu'ailleurs.

L'une des étapes où il me semble que le Canada peut aider d'autres pays est celle du développement, qui englobe toute la question des règlements, des médicaments, des vaccins et de l'environnement, dont nous nous soucions beaucoup au Canada. Même maintenant, une bonne partie des critiques — qui ne sont peut-être pas toutes fondées — rendent nos producteurs très prudents à l'égard de leurs méthodes d'élevage.

This should be one of the areas that the Government of Canada should want to join, especially with what you are proposing: to tell Chile and Peru and we have to offer. If the production out of Chile and Peru is seen as positive, then we benefit. Obviously if the production out of those two countries is not seen as positive and we are not there, we will lose. Is that what you got from DFO?

Ms. Taylor: We not only got it from DFO but also from a lot of the ministers who come from the ridings. Even Environment Canada was very interested. This comes from Chile and Peru as well. Actions speak louder than words. Canadians, by and large, do not brag about doing things that show leadership. Implementing new standards on a world-wide level will benefit a lot of farmers here.

The Chairman: Have you talked to universities? P.E.I. is putting together a science program for medicine for fish. I assume other universities are on the West Coast are also doing this.

Ms. Taylor: We are working a lot with associations now because many of the biotechnological initiatives in both countries will involve institutions and e-learning initiatives. That will be a very large component.

The Chairman: I have one last point. You just mentioned that we do not brag often enough. Very few people realize that it was in fact Canada that developed and did the research into finfish farming; we were the very first ones to develop fish farming. Of course we were so proud of ourselves that we published all the data on it. Norway picked it up, applied the research, came back and purchased most of our small farmers because we had not made any kind of effort to place it into actual farming. So, Norway did it and grew much faster than we did because we were to busy snapping our suspenders in pride that we had neglected to apply the research we had done. Probably we should brag a little less and use what we know. We are experts at it.

Senator Cook: It would be helpful if you put up your map that shows Chile. I am trying to understand. Yes, it goes all the way down. Do you know the temperature of the southern most part in relation to the Grand Banks of the North Atlantic? It seems that one is far as south as the other is north. Would that area lend itself to cod aquaculture?

Where is the concentration of your present aquaculture operation in Chile? Does it extend all the along the coast or is it concentrated in the Santiago area? Where is it?

Mr. Fossbakk: To answer your first question about cod, I am not aware that cod has been tried, but I do not see why it should not grow there.

C'est l'un des domaines où le gouvernement du Canada devrait vouloir intervenir, compte tenu particulièrement de ce que vous proposez: décrire pour le Chili et le Pérou ce que nous avons à offrir. Si la production à partir du Chili et du Pérou est considérée comme avantageuse, alors nous en bénéficierons. Bien sûr, si la production à partir de ces deux pays n'est pas jugée avantageuse et que nous n'y sommes pas, nous perdrons. Est-ce ce qu'on vous a dit au MPO?

Mme Taylor: Nous avons eu cette réponse non seulement du MPO, mais aussi de beaucoup de ministres au retour de leur circonscription. Même Environnement Canada était très intéressé. C'est aussi la réaction du Chili et du Pérou. Les actes sont plus éloquents que les paroles. En général, les Canadiens ne se vantent pas de leurs réalisations qui témoignent de leur leadership. L'application de nouvelles normes à l'échelon mondial serait avantageuse pour beaucoup d'éleveurs d'ici.

Le président: Avez-vous parlé aux universités? L'île-du-Prince-Édouard est en train de mettre sur pied un programme de médecine piscicole. Je présume que d'autres universités de la côte Ouest font la même chose.

Mme Taylor: Maintenant, nous collaborons intensément avec des associations, car un grand nombre d'activités de biotechnologie des deux pays feront participer des établissements d'enseignement et comporteront des activités d'apprentissage en ligne. C'est un composant qui sera très vaste.

Le président: J'ai une dernière question. Vous avez dit que nous ne nous vantions pas assez souvent. Très peu de gens savent que c'est le Canada qui a développé l'aquaculture et qui a fait la recherche dans ce domaine; nous avons été les premiers à faire de l'aquaculture. Bien sûr, nous étions si fiers que nous avons publié toutes nos données. La Norvège a pris ces données; elle a appliqué les résultats de la recherche. Elle est venue et a acheté la plupart de nos petits éleveurs, parce que nous n'avions pas fait les investissements nécessaires dans la production. La Norvège l'a donc fait et a connu une croissance beaucoup plus rapide que la nôtre, parce que nous nous sommes reposés sur nos lauriers et que nous avons négligé de mettre notre recherche en pratique. Nous devrions probablement nous vanter un peu moins et nous servir de ce que nous savons. Nous sommes des experts du domaine.

Le sénateur Cook: Il serait utile que vous montriez votre carte du Chili. J'essaie de comprendre. Oui, le pays va jusqu'en bas. Connaissez-vous la température de la partie qui se trouve à l'extrême sud comparativement à celle des Grands Bancs de l'Atlantique Nord? Il me semble que l'une des régions est située aussi loin au sud que l'autre au nord. Cette région se prêterait-elle à l'élevage de la morue?

Où sont concentrées vos activités actuelles d'aquaculture au Chili? Se trouvent-elles partout le long de la côte ou sont-elles concentrées dans la région de Santiago? Où sont-elles?

M. Fossbakk: Pour répondre à votre première question au sujet de l'élevage de la morue, à ma connaissance, ça n'a pas été essayé, mais je ne vois pas pourquoi cela ne fonctionnerait pas là-bas.

Senator Cook: I would think you are pretty cold down at the tip.

Mr. Fossbakk: It is pretty cold around Newfoundland and Labrador as well. If you are talking about farming cod, the problems in Newfoundland will be higher or more problematic than it would be along the Chilean coast because of the ice and the cold temperatures.

Senator Cook: However, a greater part of that coast is uninhabited. I am looking to see where the concentrations of your aquaculture sites are in Chile.

Mr. Fossbakk: Currently, Chile is divided into 12 different regions. The concentration is in what is called region 10, which is a flight of about an hour and one half south of Santiago. That is probably where 80 to 85 per cent of current production takes place. They are looking at region 11 and pushing towards region 12 but that is all. I think they are pushing their luck a little as well. However, you never know with the technology in the future. By the time they get to that point, the technology maybe there.

Senator Cook: Your concentration is in the south in Chile and yet there is an emerging aquaculture industry in Peru, which is quite north of Chile.

Mr. Fossbakk: Yes.

Senator Cook: Is there a reason for that?

Mr. Fossbakk: These two countries do not necessarily need to farm the same species, and currently they do not. As I pointed out earlier, Peru's current aquaculture is not found in the ocean. Their aquaculture is in lakes and ponds inland. However, they have that long coast, which is not utilized for farming and this is where they see potential to benefit from ocean farming technology that has been developed in Canada.

Mr. Godoy: We can see from this slide that Peru mainly farms scallops, trout, tilapia, lobster, giant paco — which is a vegetarian members of the piranha family — and other species that are mainly tropical species in continental aquaculture. This is done mostly inland in the Amazon and is mostly ornamental fish — those that are exported for fish tanks and aquariums, et cetera. However, most of it is done continentally. Very little marine aquaculture has been done in Peru and it is mostly tilapia, a species that probably would not live or survive in the cold of southern Chilean waters or the cold of northern Canadian waters. That is why there is no salmon farmed and most likely why no salmon is found in the wild in Peru. It is too warm.

Senator Watt: Only in Peru, there is no wild salmon.

Mr. Godoy: No there is no salmon. It is too warm. Peru is much warmer than Chile.

Le sénateur Cook: Je pense que ce doit être assez froid à la pointe.

M. Fossbakk: C'est également assez froid près de Terre-Neuve et du Labrador. Si vous parlez d'élevage de la morue, les problèmes seraient plus nombreux ou plus complexes à Terre-Neuve qu'ils ne le seraient le long de la côte chilienne, à cause de la présence de la glace et des températures froides.

Le sénateur Cook: Mais une grande partie de cette côte est inhabitée. J'essaie de déterminer où sont concentrés vos élevages au Chili.

M. Fossbakk: À l'heure actuelle, le Chili est divisé en 12 régions. Nos activités sont concentrées dans la région 10, qui se trouve à environ une heure et demie de vol au sud de Santiago. C'est probablement là que se trouve entre 80 et 85 p. 100 de la production actuelle. Les Chiliens regardent du côté de la région 11, et même de la région 12, mais c'est tout. Je pense qu'ils sont un peu téméraires. Toutefois, on ne sait jamais ce que la nouvelle technologie permettra d'accomplir. Quand ils seront prêts à se lancer, la technologie le leur permettra peut-être.

Le sénateur Cook: Vos activités sont concentrées dans le sud du Chili et pourtant, une industrie de l'aquaculture est en train de s'organiser au Pérou, qui est assez loin au nord du Chili.

M. Fossbakk: Oui.

Le sénateur Cook: Y a-t-il une raison à cela?

M. Fossbakk: Ces deux pays n'ont pas nécessairement besoin d'élever les mêmes espèces, et elles ne le font pas à l'heure actuelle. Comme je l'ai dit plus tôt, au Pérou, l'aquaculture actuelle ne se fait pas dans l'océan, mais bien dans des lacs et des étangs. Toutefois, le pays dispose de cette longue côte qui n'est pas employée pour l'aquaculture, et c'est là que les Chiliens voient la possibilité de bénéficier de la technologie d'aquaculture marine qui a été élaborée au Canada.

M. Godoy: Cette diapositive montre que le Pérou élève surtout des pétoncles, de la truite, du tilapia, du homard, du pacu géant — qui est un membre végétarien de la famille des piranhas — et d'autres espèces surtout tropicales, dans les bassins d'aquaculture continentale. Cette activité a principalement lieu dans la région intérieure de l'Amazone et elle produit surtout des poissons ornementaux — ceux qui sont destinés aux aquariums. Toutefois, la plupart de l'élevage a lieu sur le continent. Il y a très peu d'aquaculture marine au Pérou, et c'est surtout le tilapia qui en est l'objet, une espèce qui ne survivrait probablement pas dans les eaux froides du sud du Chili ou du nord du Canada. C'est pourquoi il n'y a pas d'élevage de saumon et c'est très probablement pourquoi on ne trouve pas de saumon sauvage au Pérou. Il y fait trop chaud.

Le sénateur Watt: Seulement au Pérou... il n'y a pas de saumon sauvage.

M. Godoy: Non, il n'y a pas de saumon. Il fait trop chaud. Le Pérou est beaucoup plus chaud que le Chili.

Mr. Fossbakk: Are there no wild salmon in the south?

Mr. Godoy: Those are introduced species.

Senator Adams: Ms. Taylor, you mentioned Aboriginals. I do not know if you understand what is going on in Canada between Aboriginal land claims and everything. In Chile and Peru, do they recognize Aboriginals harvesting and hunting?

I am living in Nunavut right now. We settled over 10 years ago and we are not living on reserves like other Indians do across Canada. You mentioned some of the opportunities for aquaculture. We do not grow anything up where we live, except for animals. Do the Aboriginals have the rights in the areas where they live?

Ms. Taylor: Mr. Godoy will explain about Chile. It is very different in Peru because most of the people there are Aboriginal. They are not a minority. The president is an Aboriginal, so there are not those same issues.

However, there are problems relating to education, standards, and jobs. Many of these people are natural fishing people and can benefit from job creation. I think that is what is of interest to the current president. Chile is a very different situation.

Mr. Godoy: To add to Peru, what Ms. Taylor omitted to mention is that Quechua, which is an Aboriginal language of the peoples of the Andes, is an official language in Peru, as much as Spanish is. It is the same as if Cree was an official language with French and English, or Inuktitut or Mohawk. That really speaks very much in Peru to which role or what integration in Peruvian society Aboriginal people have.

As for Chile, the situation is slightly different. There are very many less people of Mapuche descent. They are mostly located in the south, and are very much involved in aquaculture farming as workers in the industry. They are also very present in other industries such as forestry, some mining, et cetera.

However, the issues that Ms. Taylor mentioned concerning the economic development of the Aboriginal peoples equally applies. We are talking about education, training, sustaining of high paying employment — those issues are shared across the globe for Aboriginal people, whether in Australia, Canada, the United States or South America.

Senator Hubley: Are the farmers in the aquaculture industry Peruvian or Chilean, or do they come from somewhere else?

Mr. Godoy: They are definitely locals — in Chile they are Mapuche; in Peru they come from various Aboriginal nations.

The Chairman: Thank you very much. It has been a most interesting evening. We have been able to cover areas that we had not covered when we did our aquaculture study.

Judging from the questions and from the interest of members, I believe most members are leaving tonight with much more appreciation of what you are proposing. I imagine we will be

M. Fossbakk: Il n'y a pas de saumon sauvage dans le Sud?

M. Godoy: Ce sont des espèces non indigènes.

Le sénateur Adams: Madame Taylor, vous avez parlé des Autochtones. Je ne sais pas si vous êtes au courant de ce qui se passe au Canada du côté des revendications territoriales des Autochtones. Le Chili et le Pérou reconnaissent-ils les droits de chasse et de pêche des Autochtones?

Actuellement, je vis au Nunavut. Nous avons conclu une entente il y a dix ans et nous ne vivons pas dans des réserves comme d'autres Indiens du Canada. Vous avez parlé de certaines possibilités en aquaculture. Nous ne faisons aucun genre d'agriculture là où nous vivons, sauf dans le cas des animaux. Les Autochtones détiennent-ils des droits dans les régions où ils vivent?

Mme Taylor: M. Godoy expliquera la situation au Chili. Elle est très différente au Pérou, parce que la plupart des gens sont Autochtones. Ils ne sont pas minoritaires. Le président est un Autochtone; les enjeux sont donc différents.

Toutefois, il y a des problèmes au chapitre de l'éducation, des normes et des emplois. Beaucoup de ces gens sont pêcheurs par tradition, et ils pourraient bénéficier de la création d'emplois. Je pense que c'est ce qui intéresse le président actuel. La situation du Chili est très différente.

M. Godoy: Pour revenir au Pérou, ce que Mme Taylor n'a pas dit, c'est que le quechua, que parlent les Autochtones qui vivent dans les Andes, est une langue officielle au Pérou, au même titre que l'espagnol. C'est comme si le cri était une langue officielle, comme le français et l'anglais, ou l'inuktitut ou le mohawk. Cela illustre très bien comment les Autochtones sont intégrés dans la société péruvienne et le rôle qu'ils y jouent.

Au Chili, la situation est un peu différente. Il y a beaucoup moins d'individus de descendance mapuche. Ces Autochtones sont installés surtout au Sud, et ils sont nombreux à travailler en l'aquaculture. Ils sont aussi très présents dans d'autres industries, notamment la foresterie et les mines.

Toutefois, les questions dont Mme Taylor a parlé à propos du développement économique des peuples autochtones sont les mêmes. Il s'agit de l'éducation, de la formation, du maintien des emplois bien rémunérés — ces enjeux sont les mêmes pour tous les peuples autochtones de la planète, que ce soit en Australie, au Canada, aux États-Unis et en Amérique du Sud.

Le sénateur Hubley: Les travailleurs de l'aquaculture sont-ils péruviens ou chiliens, ou viennent-ils d'un autre endroit?

M. Godoy: Ce sont des gens du pays — au Chili ce sont les Mapuche; au Pérou, ils appartiennent à divers peuples autochtones.

Le président: Merci beaucoup. La soirée a été captivante. Nous avons pu couvrir des domaines auxquels nous n'avions pas touché quand nous avons mené notre étude sur l'aquaculture.

À en juger par l'intérêt des membres et par les questions qu'ils ont posées, je crois que la plupart d'entre eux partent avec une bien meilleure compréhension de ce que vous proposez.

speaking with people who are the decision-makers in Ottawa — the ministers and officials and so on — to try to be helpful in what you are attempting to do to help our service and products industries to have access to a greater number of markets than they already have in their limited market at this time.

You are absolutely right, there needs to be access to more markets. If they are out there, especially in the American continent, I do not see why we should not be taking advantage of it. Thank you very much for making your presentation this evening. I hope we can be of help.

The committee adjourned.

J'imagine que nous en parlerons aux décideurs à Ottawa — les ministres et les hauts fonctionnaires — pour essayer d'appuyer vos efforts visant à aider nos industries des services et des produits à obtenir l'accès à un plus grand nombre de marchés qu'à l'heure actuelle.

Vous avez entièrement raison, il faut accéder à plus de marchés. S'ils existent, surtout sur le continent américain, je ne vois pas pourquoi nous n'en bénéficierions pas. Merci beaucoup pour votre exposé de ce soir. J'espère que nous pourrions vous être utiles.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, March 23, 2004:

From the Trade Commission of Chile:

Angel C. Gallardo, Deputy Trade Commissioner.

From Great Global Minds:

Cheryl L. Taylor, President;

Carlos A. Godoy L., Managing Partner;

Tor-Eddie Fossbakk, Advisor on aquaculture.

TÉMOINS

Le mardi 23 mars 2004:

De la Commission commerciale du Chili:

Angel C. Gallardo, commissaire adjoint du commerce extérieur.

De Great Global Minds:

Cheryl L. Taylor, présidente;

Carlos A. Godoy L., directeur général associé;

Tor-Eddie Fossbakk, conseiller en aquaculture.